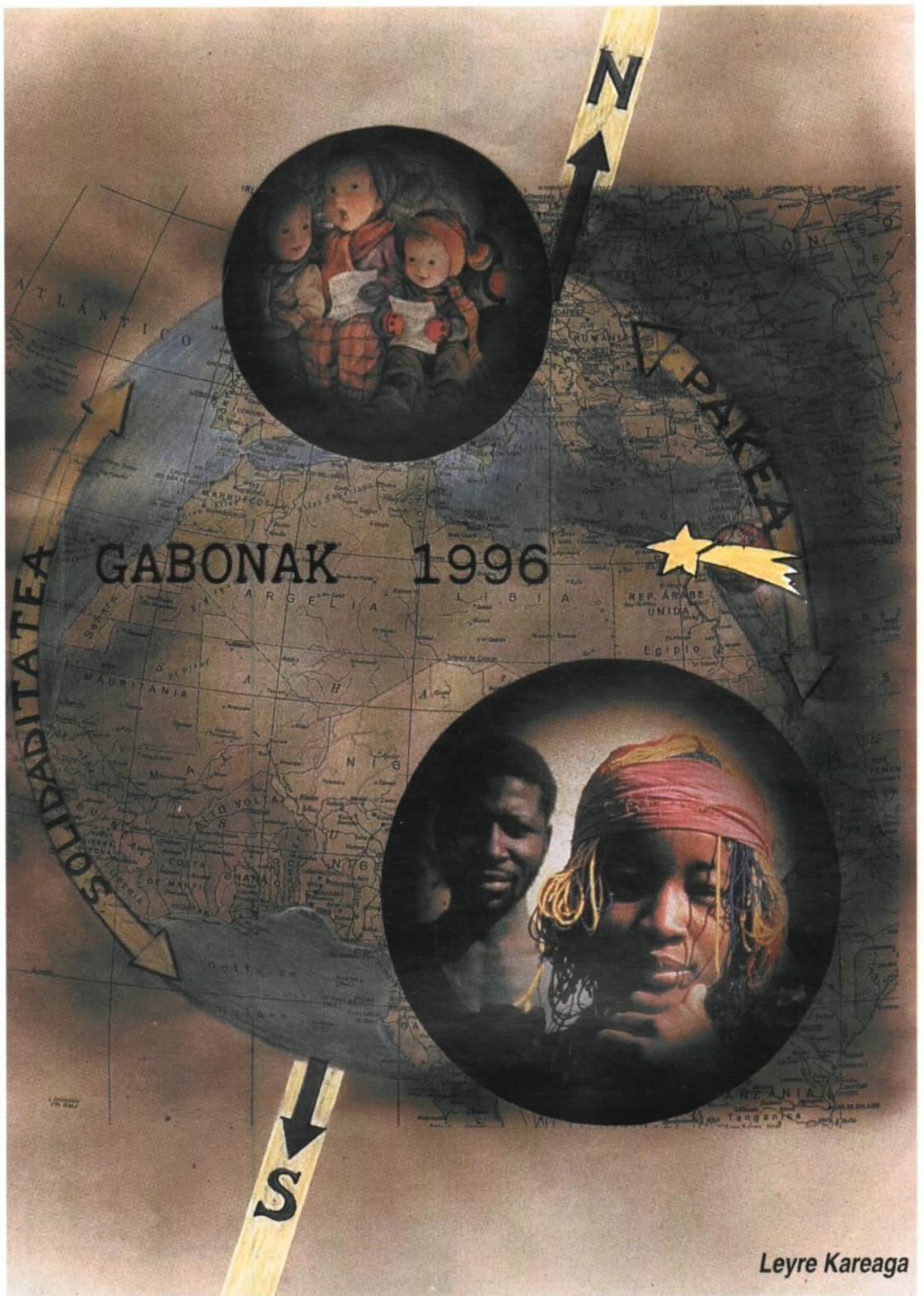


# LIBAR

Z  
O  
R  
R  
I  
O  
N  
A  
K  
!!

TA URTE  
berri on!!



Leyre Kareaga

## REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 44 - Número 15

- GABONAK 96 (Ale berezia) -

Precio: 200 Ptas.

EDITOR: FUNDACION PEDRO CELAYA (en constitución)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar)

COMITE DE REDACCION: Jesús San Miguel • Maria Angeles Zulaica • Pepe Txikiena • Tomás Zubizarreta • Jose Mari Kruzeta • Jesús Maria Aguirre • Joxin Arregi • Jesús Eguía • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kित्तो!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## Los que no piensan nunca

**M**e han impresionado los resultados de una encuesta del Centro de Investigaciones Sociológicas, según los cuales un treinta y tres por ciento de los españoles no piensa nunca en el sentido de su vida; un cuarenta y dos por ciento lo hace algunas veces, y sólo un veinticuatro por ciento lo hace a menudo. Y me ha impresionado porque eso me obliga a concluir que uno de cada tres españoles son simples ruminantes. Y que sólo uno de cada cuatro puede realmente presumir de parecerse a un hombre.

Pero, ¿cómo es posible que un ser humano, dotado de cabeza y pensamiento, armado de inteligencia y capacidad de discurrir, pueda pasar sobre la tierra sin preguntarse nunca qué está haciendo aquí, hacia dónde va, por qué lucha, qué sentido tienen sus pasos? ¿Es posible que alguien trabaje sin saber por qué y para qué trabaja? ¿Es imaginable que un ser adulto no inquiere nunca qué va a dejar en el mundo cuando él se muera? ¿Es, incluso, comprensible que jamás piense en su muerte y en las ilusiones

que habrá cumplido o dejado sin cumplir?

Parece que sí, que es posible. Parece que hoy, un no pequeño porcentaje de seres humanos prefiere vivir a pensar, o, para ser más exactos, prefiere dejarse resbalar sobre la existencia a averiguar qué sentido tienen sus horas.

Es bastante asombroso, pero se diría que el arte de pensar se considerara algo propio de intelectuales, de seres distintos y especiales. Y que hubiera, en cambio, una especie de subhombres llamados a utilizar sus manos y su estómago, pero no su cabeza. Hay, por lo visto, millones de personas que jamás hicieron una pausa en su vida para pensar, en silencio, qué están haciendo sobre el planeta Tierra.

Mas hay una cosa, que aún me asombra más: y es que esa misma encuesta, al explicar por qué los españoles se plantean con menos frecuencia el sentido de sus vidas que el resto de los europeos, da como razón, que «los españoles se sienten más religiosamente integrados».

Yo entiendo que pensar en el sentido de su vida sea más angustioso para el ateo que para el creyente. Pero lo que no entiendo es que la fe dispense de pensar. A mí, al menos, el creer en Dios, por un lado, me tranquiliza, pero por otro me plantea más problemas, porque entonces descubro que mi vida es sagrada y que tengo que vivirla mucho más afiladamente. Si yo malversase una vida que no tuviera otro destino que la fosa, no sería una pérdida desmesuradamente grande, pero si yo despilfarro una vida eterna estaría malversando la misma eternidad.

De todos modos, lo indiscutible es que pensar en el sentido de la vida la multiplica. Vivir sin pensar la atomiza, la vuelve bagatela. Y eso es lo que me aterra en ese treinta y tres por ciento que no piensa jamás: tienen la perla de la vida en sus manos y se mueren de hambre y de vulgaridad. Así, cualquier gato o cualquier perro se vuelve más importante que ellos.

*J.L. Martín Descalzo  
(Goian bego)*



Pepe Txikiena

# Los hilos de tu serenidad

**Seré capaz de resucitar por volver a verte.  
Y, quizás, entonces, diga tu nombre...**

El ser mujer y eibarresa, se orienta por un conjunto de principios clarísimos, que hacen de vuestra delicadeza algo fuerte, sin cansancio, sin distancias, llevando cada día el entusiasmo como vocación.

Desde aquellas trenzas que limitaban tu cara limpia, fresca, noté el destino de tu poesía en el buen hacer. Llegando a adolescente, entre la danza interminable de las mariposas en la ribera del camino.

Por donde venías, tu carácter energético y suave, de trascendente legado, anclado en la ancha prodigalidad, sin maquillajes ni apariencias, jaleaba el poder de tus libertades al filo del agua entre los juncos.

Tus paseos por el amor, con los libros ya olvidados, fueron muy cortos, llevabas a cuestras tu criterio de mujer temprana, mujer de verdad, con presencia sin tiempo ni juicios raros, ni tampoco sueños de piedra.

Aún así, supiste elegir a un buen hombre, quizás con algún beso furtivo, a veces a la luz de las heladas, a veces ante cualquier misterio musical, eternizando con decoro el motivo innato de ser gran esposa y madre.

Recuerdo tus idas y venidas con un carrito azul por cualquier jardín, no tenías tiempo para otra cosa, sólo para ver el arco iris que iba dentro, como en un juego de suma cero, pleno de sentimiento, irradiando equilibrio bueno.

Ese niño también creció entre los cuentos de invierno que dulce le contabas, qué feliz eras cada tarde al recogerle en el colegio capaz de inventarle una orquesta, en profundo arraigo de tu verdad cotidiana, de tu todo en el fuego de la vida.

Creció tanto que se hizo deportista para ganar, sufrías cuando perdía, pero al llegar a casa, tu beso, tu abrazo, eran para él la mayor victoria, por eso has sido capaz de impregnarle de sabor lo mismo en el triunfo que en el fracaso.

Otro atardecer, junto al río que bajaba manso desde los montes de Arraxola, te ví con otro carrito empezando a ponerle el andamiaje a otra vida, en esta ocasión una vida de rosa, continuadora, después, de tu rasgo de mujer.

Era muy guapa, pero a veces los 2,3,4 o más suspensos te inmolaban cual tortura, inspirándote en el romancero para, sufriendo, ayudarle con gracia, con calor, logrando sin chillidos y con el tatuaje de bondad que los suspensos fueran a menos.

Como todas las grandes mujeres, tienes algo de duende, mucho de adivina, aunque me oigas cantar, me notas triste y tratas de descubrir el por qué de mi dolor, el cual por mucho que te lo ocultes, tú sabes que está allí, con disfraz, a la vista.

Es entonces cuando me animas, quitando importancia a todo lo que para mí es grave, no haciéndome falta el Idalpren para calmar la bola de nervios que atenaza allá dentro, me basta tu cariñosa bronca, tu razón de terciopelo, tu, ¿no te preocupes que eso no es nada!

La sombra del olvido no te agrade, no eres capaz de olvidar a nadie, estás a la sombra del sacrificio, sin importarte las horas, las noches, los granizos, porque no sabes decir que no a quien te pide algo, a quien te necesita.

Con qué mimo tratas a los abuelos, con qué amor aceptas sus achaques, para ellos no tienes fronteras, tu consuelo cada minuto, tu palabra cada segundo, pareces ponerle, a sus rocas que se desvanecen, otro puntal que les permita seguir.

Muy pronto se casarán tus hijos y quisiera verte en tus movimientos, en tu gozo, también ver tus ojos llorosos, el encanto quebrado, alguna noche de plenilunio, templando la dureza de verlos en otros nidos con el bálsamo de un recuerdo a diario.

En el instante que te escribo ésto, existen dos posibles que gritan por hacerse uno sólo, para que juntos conozcamos a tus nietos como aspiración final de dos vidas, que una de ellas ha vivido viéndote vivir contenta. Por eso he sufrido.

Y he sufrido porque todo se acaba, porque cuando tú te vayas, las mujeres perderán buena parte de los hilos de serenidad que prestabas, haciendo grande el concepto de ser mujer. Mujeres eibarresas iguales a tí y a quienes también les dedico la misma oda que en esta página te ofrezco. Por eso, he sufrido.



# Seguimos con artistas eibarreses: JOSE CAREAGA



M. Angeles Zulaica

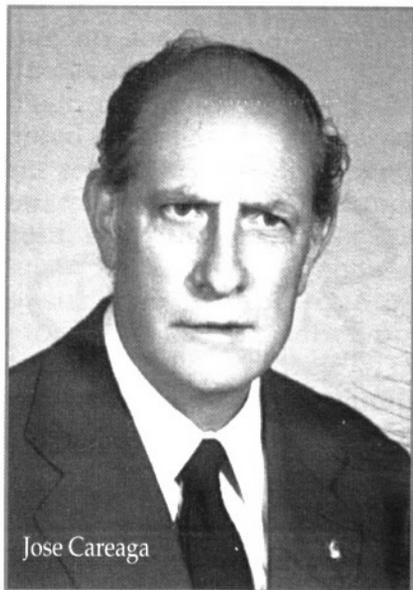
dice: Ta zer? Geuri be berbetan etxakuk miñik trabatzen, eh?

**J**OSÉ CAREAGA... hijo de Mateo Careaga... nieto de Cayetano Careaga... José, al abrir los ojos a la vida, sólo cuenta con una opción: Integrarse en el mundo del arte. (Dicen que los genes deciden).

En Errebal, en la casa lindante al palacio Kontadorekúa, (mansión de Ignacio Zuloaga), nació nuestro personaje cuando el reinado de Alfonso XIII tocaba a su fin.

En la infancia, se ve envuelto en las tragedias de la guerra. Recuerda el exilio a Bilbao, su primer viaje a la capital vizcaina, donde una familia amiga les proporciona un techo, pero... no sólo de techo vive el hombre, ¡había que comer! empresa nada fácil en el superpoblado Bilbao, donde iban llegando riadas de guipuzcoanos ante el avance de las tropas de Franco en aquella provincia. Recuerda José los ricos pescaditos del Cantábrico, aderezados... sin aceite. ¡La guerra!

Su padre, Mateo Careaga, portaba consigo el privilegiado don del artista, y aún en esas difíciles circunstancias, su trabajo era requerido por distintas entidades. En Bilbao, modela hebillas con el escudo de Euzkadi para el Batallón Disciplinario, encargo del



Jose Careaga

Gobierno Vasco, y pasa seguidamente a Aviles, donde confecciona troqueles para las monedas de los Consejos de Asturias y León.

Termina la guerra y... Mateo Careaga ¿qué va hacer? Pues... el asunto es muy claro. Dada la multitud de pecados cometidos contra el "Régimen", su futuro bizi-toki es... la cárcel. ¡A purgar! Y en la cárcel de Ondarreta estaba, cuando Su Excelencia, el Caudillo de España, siente una muy urgente y apremiante necesidad: Precisa seis collares de oro, (parece un cuento de hadas). El trabajo es encargado a un prestigioso joyero de Madrid, pero éste, necesita de un artista para realizar el cincelado. El Gobierno pone los ojos en el eibarres que anteriormente había trabajado en unas escopetas destinadas al Príncipe de Asturias y al Conde de Barcelona, y Mateo, en la cárcel de Ondarreta, recibe siete kilos y medio de oro para confeccionar los collares. Y ¿quiénes eran los destinatarios de la preciosa mercancía? Pues... uno, el "encargador", el Jefe de Estado, otro, su colega, Benito Musolini, y otro pues, otro colega, Adolfo Hitler, y los tres restantes, sus correspondientes Ministros de Asuntos Exteriores: Serrano Suñer, (el "Cuñadísimo"), el Conde Ciano y Von Ribentrof, nombres harto conocidos en aquella sociedad. No dudamos de que, en la confección de los collares, Mateo, a su goce de artista, uniría el "profundo afecto y veneración" que sentía por los destinatarios.

Y en Eibar, entre tanto, se intenta organizar de nuevo el vivir. El pequeño José, que no puede ver a su padre, ya que éste se niega a que sus hijos lo contemplen tras las rejas de la prisión, reanuda su quebrada escolaridad en las aulas de la Alhóndiga, y más tarde en el "Frontón Viejo". Y va una anécdota: Parece que a Cayetano, alguien le comentó la "arlotería" que suponía el que su nieto no pasara por un prestigioso Colegio "de Pago", y Cayetano, con el gracejo, que siempre lo caracterizo, le

José gustaba mucho del deporte de la pesca, que practicaba en la zona de Amaña. Eran los tiempos en que el río Ego, hoy condenado a caminar en tinieblas, corría alegre bajo el cielo eibarres. El río Ego, a no dudar, razón de ser de los primeros pobladores de nuestra ciudad, aquellos nuestros lejanos abuelos que en remotas épocas se asentaron en sus márgenes. Un río en cuyas aguas se mecía la VIDA, hábitculo de truchas, loinas, shargu-escallós, anguilas, cangrejos... Aquellos eibarreses, semi-analfabetos, al margen de la Universidad, teóricamente, "más tontos" que los actuales, gozaron, no obstante, de la suficiente capacidad y sensatez para respetar y conservar la naturaleza.

Terminada la escolaridad primaria, nuestro protagonista, pasa como aprendiz al taller de su padre, donde inicia el aprendizaje del grabado en metal. Posee un gran sentido estético. Desde edad muy temprana, se deleita en la contemplación de la naturaleza. Las bellezas que en ella va descubriendo, hacen vibrar su sensibilidad, e intenta plasmar su sentir sobre una hoja de papel. Mateo observa las nuevas aficiones de su hijo, y temiendo quizá que ello pudiera perjudicar el aprendizaje de las técnicas que él intenta enseñarle, pues... "se enfada": Ez eik denborarik galdu tontokerixetan, orrekin koloriokin... Y justamente, por entonces, su tía Mercedes le regala un estuche de acuarelas. José ya no puede más, y se lanza a practicar la incipiente vocación, y Mateo, al contemplar sus trabajos, se siente vencido y... enciende la luz verde.

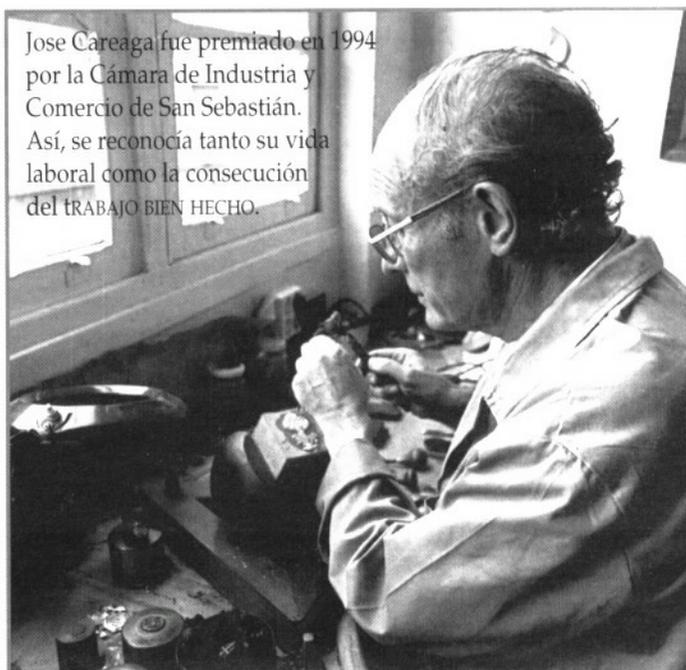
Dieciseis años. Su padre, (aún mandaba el padre), desea que asista a las clases nocturnas de la Escuela de Armería. Allí, un examen de Ingreso, y José, con la ciencia adquirida en el

modestísimo “Frontón Viejo”, del que guarda muy buen recuerdo, ingresa con el número uno. ¡Zorionak!

Decididamente, el dibujo, la pintura y el grabado, van a protagonizar su futura vida laboral. Toma contacto con jóvenes pintores eibarreses, Paulino Larrañaga, Jose Ignacio Iraegui, Dunixi Murua... Y juntos, compartiendo ilusiones comunes, salen periódicamente al campo, provistos del instrumental de trabajo, a saborear, a solazarse con las espléndidas bellezas de los paisajes de nuestra tierra, bellezas que intentarán interpretar en el lienzo. Escenario preferido, el duranguesado... ¡El duranguesado! una zona vinculada a recuerdos de nuestra infancia, antaño morada de un siniestro personaje: “Anbotoko Señoría”, que habitaba en las hendiduras de las rocas que coronan aquellos montes y cuyos macabros relatos nos hacían temblar de espanto. Una famosísima y desvergonzada bruja que, de noche, montada sobre la reglamentaria escoba, y rompiendo las tinieblas en su maléfico vuelo, se hacía presente en los caseríos del entorno, llenando de terror a los pobres baserritarras. Fue para nosotras asiduo tema de conversación en los primeros años escolares, cuando en nuestra mente, con la Bruja de Amboto, convivían apaciblemente, bellas princesas, soñados castillos, gigantes, enanos, dragones, gnomos, hadas, encantamientos... un mundo alimentado abundantemente por la literatura que devorábamos. Las brujas, que antaño merodeaban por los montes de Euskalerría, ¡qué pena! víctimas del progreso, han tenido que desaparecer.

Y terminado el inciso pues... seguimos, y nos vamos con los concursos. Era el año cuarenta y ocho, cuando el Organo de Formación Profesional, convoca a nivel provincial un concurso en la Especialidad de Modelado y, allá va nuestro paisano, todo ilusionado, deseoso de exhibir sus incipientes habilidades artísticas, y el eibarrés, ¡cómo no! alcanza la cumbre, el Premio de Honor, dotado, (de esto hace casi medio siglo) con 250 pts. y una comida en Donosti. Viaja más tarde a Madrid, donde tiene lugar la fase final, y donde vuelve a repetir la odisea.

José Careaga participa también en el Concurso de Pintura al aire libre, y consigue el Primer Premio, y José Careaga vuelve a participar una, otra, y



Jose Careaga fue premiado en 1994 por la Cámara de Industria y Comercio de San Sebastián. Así, se reconocía tanto su vida laboral como la consecución del TRABAJO BIEN HECHO.

otra vez y... vuelve, insistente y machaconamente a nominar el Primer Premio. La organización, (aspertuta) ante este gigante del arte, ha de buscar una solución al “problema”, y le nombra miembro del jurado, para así incentivar a los concursantes, dándoles opción a escalar el primer puesto.

Y nuestro personaje continúa su camino por la rosada senda cuando, ¡ay! la vida da un giro, mostrándole su cara oscura. Una importante patología en plena juventud, paraliza su línea ascendente, obligándole a la inactividad. En su entorno, la tristeza, la preocupación... Es internado en un Centro burgalés, Miranda de Ebro, y allí... “quietecito”, reposo, sosiego, paz... El enfermo, muy responsable, cumple minuciosamente los dictados del médico, y el tiempo, en su incesante caminar rumbo al futuro, va deshojando el calendario, llevándole al soñado día del “Alta Médica”, que le permite volver a Eibar, a su hogar, a su actividad. Añadiremos que, antes del retorno, su médico, y otros integrantes del Centro, reciben ilusionados de manos del joven eibarrés, un precioso regalo: un RETRATO.

Otra anécdota. En las lejanas antípodas, decorando los muros de un ayuntamiento principal, cuelga un lienzo de José Careaga. Nos explicamos. Era el año de 1972 cuando, a la vecina Zumárraga llegaba una Comisión procedente de las Islas Filipinas. Objeto del viaje, conocer la villa donde MIGUEL LOPEZ DE LEGAZPI, descubridor y colonizador de aquel archipié-

lago, viera la luz primera, y honrar la memoria de este navegante en el cuarto centenario de su muerte, acaecida en Manila. Entre los festejos organizados para celebrar la efeméride, figuraba un Concurso de Pintura. José lleva a su lienzo la casa natural de Legazpi, un hermoso caserón, rústico, actualmente Museo, inteligentemente restaurado, que conserva íntegra la arquitectura popular vasca. Gustó el cuadro a los visitantes, y se lo llevaron a lejanas tierras. Hoy se exhibe en la ciudad filipina denominada LEGAZPI.

José, actualmente, sigue trabajando, pero su actividad, nada tiene que ver con el castigo bíblico. Para él, y para todos los que gustan del trabajo, (que los hay) éste viene a resultar una circunstancia gozosa, capaz de llenar la vida de paz y armonía. Son muchos los cuadros por él vendidos. Calcula unos cuatrocientos. Valoro más, nos dice, la satisfacción personal que me producen, que el dinero que, lógicamente, me reportan.

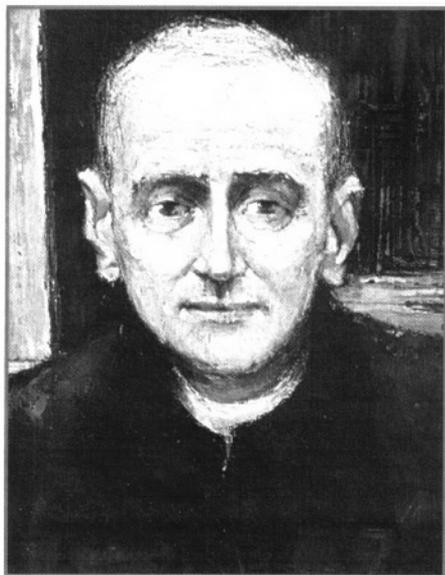
Y... “todavía”, nos queda un reciente premio otorgado a José Careaga, (1994), por la Cámara de Industria y Comercio de San Sebastián, que anualmente viene concediéndolo a un pequeño grupo de artesanos, premiando su vida laboral, y la consecución del trabajo BIEN HECHO.

Y terminada nuestra charla con el protagonista, sólo nos queda decirle... ¡Aurrera! José, con tu trayectoria artística, y tu limpia trayectoria moral.

M.A. Zulaica

# Letra gozoak

## Txomin Agirreren heriotzaren 75. urtean



Txomin Agirre

laz Txomin Agirre Badiola ondarrutarra Zumaian hil zaneko 75. urtea ospatu genuen (1864-1920). Eta KARMEL aldizkariak omenalditxo bat nahi izan deutso egin: Txominek izen handia nobelagile lez hartu badau ere, guk orain bere literatura lanetako beste arpegia erakutsi nahi dogu: Txomin olerkari lez.

Julen Urkiza

Karmel 1995-4 Urria-Abendua 213. zenbakitik hartuta

Hemen berak maite zituan Mendia ta Itxasoari buruz egin zituen hiru olerki labur:

### IPUIA

Mendi altutik errekatxo bat  
garbi-garbiya zetorren:  
t'egun batian euskaldun zar bat  
bere onduan zegoen  
(agure zarrak, lenagokuak  
mendi-zaleak ziraden)  
Euskal-erriko samintasanak  
ta naigabeak pensatzen.

Miñaren miñak orra nun dioz  
malko eder bi atera,  
eta, egiñik beren bidia  
arpegi xarretik bera  
erori ziran, igarri gabe,  
errekatxo leyarrera  
non, beti beruntz, etorri ziran  
ibai txit zabal batera.

*Euskal Erria 22 (1890) 145; La Baskonia 1 (1894, 29.zk.) 344;  
Oleri 6 (1964, 3-4.zk.) 8-9 (Zat.); Ondarrak, 109-110.*

Ibai zabala, uri ondolik!,  
zetorren beti zikiña,  
eta, batere jaramon gabe  
besteren negar samiña,  
errekatxoko malkozko urak  
garbi ziranak antziña,  
loitu zituan. Ala biar zan  
egiteko bere diña!

Ibai zabalak bezela, askok  
loitzen ditu ur garbiak,  
naiz birtutea bezin leyarrak,  
naiz izan malko iturriak.  
Askorentzako mundu onetan,  
Euskal-erriko semiak,  
zertzuk dirade malko batzuek?  
Zertarako birtutiak?

### ARITZARI TA EUSKALDUNERI

(AMALAUDUNA)

Otzetasun andi bat zure inguruan,  
Arbola maitia, ikusten dogu;  
zugaz aztu dira euskaldun semiak  
ta bizitasunak dira amaitu.

Ezta orri barririk zure adarretan,  
adarrak guztiak yatzuz igartu;  
Geiyago eztaukazu zuk udabarririk,  
galdu zara dana, betiko galdu.

Eta egur igarrak sutarako dira,  
goruetarako legez atsua;  
igartua bada Gernikan arbola,  
beragaz ein daigun danontzat sua;  
eta euskal-semiak suaren onduan  
egin daigun ondo atso-gorua.

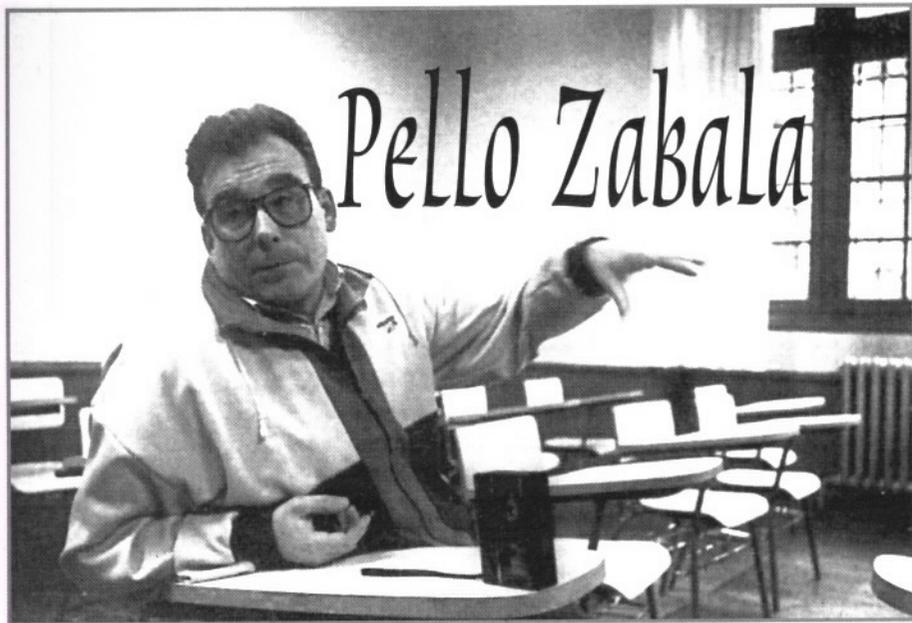
*Euskal Erria 22 (1890) 376;  
Ondarrak, 110-111.*

### MARINELA

-Nora zuaz, mariñela?  
Nora zuaz, gizona?  
-Itxasora, naiz denpora  
izan txarra, naiz ona.  
-Baña ez dozu ikusten odei zabal illuna,  
ekaitzaren zaratia  
ez entzuten urruna?  
-Ogi бага geratu da  
neure seme kutuna.  
-Geldi zaite.  
-Ez, aurrera.  
-Mariñela, etzaiz jun...  
Arrantzaliak geiago  
ez ei eban erantzun.  
Bateltxuaren gañian  
itxasoruntz juan zan;  
ur gañian gora bera  
pixkaten ikusi zan,  
ta gerora, aixe-euriak  
lanbrotan gorde eben...  
Ezta geiago barririk  
jakin gaur arte emen.

*Euskal Erria 22 (1890) 525;  
La Baskonia 19 (1912, 682.zk.) 574;  
Ondarrak, 113-114; Karmel 1983-1, 63.*

**Eibarko euskaldunok sarritan entzuten dogu Arrate Irratia ta Euskadi Irratia; azken honetan Pello Zabalaren abotsa ezaguna da, baiña... nor da Pello Zabala? Hortarako, irakor dezagun Jon Sarasuak eta Joseba Azpeitiak eindako erreportajia.**



Frantziskotar hau hiru arlotan ezagutzen dute Euskadi Irratiko entzuleek: Eguraldiaren informatzaile, musika klasikoaren programaren egile eta igandeetako meza emaile. Irratiko ahots anitz hori bere fraile bizitzarekin uztartzen du Pellok.

**– Goazen eguraldiaren gorabeherak arakatzerara...**

Beharbada egiten ditudan lanetan hori da gutxien inporta zaidana. Hasi-eran Arantzazuko obserbatorioan datuak hartu besterik ez nuen egiten. Gero Euskadi Irratiko hasieretan Arantzazu inguruan egiten zuen eguraldia esateko deitu zidaten, ondoren tontamentean hasi nintzen goizeko programan iragarpena egiten. Piskanaka piskanaka, bestek ez zuela nahi eta, irratiko eguraldiaren iragarle egin nintzen, eta erantzun beharraz ikasten eta irakurtzen hasi nintzen. UZEIn terminologia piska bat zehazten ere ibili ginen eta gero eta gehiago gaiari sartu.

**– Nola funtzionatzen duzue hemengo iragarleok?**

Ez da zientzia zaila meteorologia. Iragarpen nagusiak Madrilgo zentritik datoz. Guk hura apur bat egokitu egiten dugu. Usabiagak ere hori egiten du, nahiz eta berak Madrilgoek adina jakin. Hangoa egokituta eman behar da. Gainera arazoak sor daitzeke. Ingalaterran adibidez sortu izan dira, iragarkizuna gaizki emanda sortu diren ezbeharrengatik epaibidean sar dezakete iragarlea. Beraz erantzunkizuna Madrilgo zentruan dago eta guk piska bat gureru egokitzen dugu.

**– Beste arlo batera pasatuz, oraingo fraile bizitzarekin gustora aurkitzen zarela aipatu diguzu. Zertan aldatu da?**

Elizan orokorrean izan diren aldaketek aparte, aldaketa haundia geuk, frantziskotarrok izan dugu. Alde batetik, jatorriz frantziskotarrak beste anaidietatik berezi samarrak izan dira. San Frantziskok bere garaiko formekin apurtu eta beste era batera eratu nahi izan zuen bere ordena, berak herrian bizitzea nahi zuen, ez konbentuan itxita. Baina elizatik ez zitzaion utzi eta lau mendetan konbentuetan egon gara. Orain, berriz, konbentuko bizitza utzi eta pisotan eta kalean bizitzera jo dugu; hau da, kristauen modura, kristau normal gisa. Hala ere, erdizka bizi gara, aspaldiko konbentu eta elizak ezin ditugu utzi. Askok pisotan bizi dira, beste batzuek etxe zaharretan, eta beste batzuek konbentuetan, Arantzazun bezala.

**– Elizaren barruan dabilzan joera aurrerazale, askapenzale, kontserbadore eta abarretan, ordena batzuei baterako edo besterako fama ematen zaie. Ba al dago frantziskotarrak nonbait kokatzerik?**

Nik uste kasu ezberdina izango dela batean eta bestean. Tokian tokiko arazoak eta erantzunak daude hor. Brasilen Boff eta hauek beren arazoak dituzte. Askapenaren Liberazioan sartuta daudenak dira misioetan Bolibia aldean eta daudenak. Askok aldatzen da. Estatu Batuetako eta Polonia-

«Erlijio bokazioak hogeiturtetik gorakoena izan behar du; eskola itxi eta helduagoekin lan egitea erabaki genuen»

ko frantziskotarrak, adibidez oso ezberdinak dira elkarrengandik. Oso mundu ezberdinak.

**– Fraile berrietarako bokaziotan nola zabiltzate Kantauriko Probintzian? Nora bideratuko dira fraile berriak?**

Oraingo frailegaiak ez dira neurtzen lehen bezain zehatz, apaiz bihurtzarekin. Gaur egun ikasketak oso ezberdin egiten dira, igoal karrera bat egiten ari da, eta bitartean soldaduska egin behar du. Gero bide horretan pastoral lana egiten dute askok, parroketan edo, ikus dezaten non konprometitu nahi duten. Gero tartean datoz nobiziatu urteak, teologia ikastea... Bidea askoz luzeagoa da. Gainera gehienek ez dute meza eman nahi. Tarte horretan hamabost hamasei izango dira azken urteotakoak. Gutxi dira. Garbi dago hauek ez direla sartuko lehengo egitura trinko hoietan. Herri haundi samarretan, gazte jendearekin eta beste ibiliko dira asko. Gaur egun konbentu haundietan bizitzeak ez du zentzu handirik, jende gutxiarekin. Pisuetara jotzea da joera. Egiten den lan oso anitza da. Irakaskuntza ez dugu gure lan bezala ikusten, lan beharrezkoagoak badaudelako eta gizarteak horren kargu hartu duelako. Beharra non den hango lanak egiteko gara fraileak. Gaur egun parrokiako lanak asko. Beste batzuk badaude, suelto, irakasle edo beste lan klaseak urratzen. Lehen ere erreztasuna izan dugu, beste lanetara, adibidez «Jakin» bezalako euskararen inguruko lanetara dedikatzeke.

**– Musika mailan jakitun eta irratiko programa egile zara. Ez al dago musika klasikoa gainerako musika komertzialaren artean zoko batean balduta?**

Alde batetik gaur eguneko eskea gauza arinenganakoa da. Euskadi Irratiko klasikoaren ordua piska bat elitista gelditzen da beharbada. Entzuleak nahiko bereziak dira, baina arratsaldeko ordu horretan entzulego polita omen du. Musika klasikoa oso zabala da eta historia horretan oreka piska bat jartzen saiatzen naiz, XX. mendekoa ere sartuz. Gauza politikak ere egin daitezke, esplikazioak eman, musika beste arteekin (pinturarekin) konparatuz programak egin eta abar. Nik ez dakit jendeak zenbateraino eskatzen duen musika klasikoa, baina nik uste dut merezi duela eta aukera eman behar dela. Euskal Herrian koruen inguruan jende dexente dago eta hortik ere badator musika klasikorako joera.

**NORTASUN AGIRIA**

Amezketan jai zen duela 52 urte. Fernandoren odolekoa. ● Fraileak herrian ikusita 7 urterekin fraile izateko arra. ● 36 urte Arantzazun. ●Gaztetako barneko iraultza gogoak euskararen eta musikan bota zituen. ● Piano eta organu jolea, konposaketan badu irabazitako saririk. ● Fraile bizitzarekin gustora «baina oraingoarekin».

**Argia aldizkariko 1.323 zenbakitik (1991-I-27) ateratakoa**

# En busca de un mundo mejor

## (1ª parte)

Eugenio Acha \*

(\* Eugenio Acha son el segundo nombre y apellido de Amadeo Aizpitarte)

En el primero de dos artículos, Eugenio Acha analiza la gran diferencia que existe entre el "Hombre Lógico" y el "Hombre Humanista", así como la situación del mundo actual y sus problemas.

Verdaderamente un artículo que, si lo leemos, nos hará meditar.

Probablemente porque el hombre occidental, en general, no ha sabido aún superar el racionalismo que nace con Descartes ni el positivismo del siglo XIX, nuestra sociedad da un sentido sinónimo a términos como inteligencia, raciocinio, capacidad de pensamiento lógico.

Con los grandes avances de la ciencia y la tecnología estamos deslumbrados (privados de luz, oscurecidos) para examinar en profundidad nuestro comportamiento actual, pues al estar basado el método científico en el pensamiento lógico-matemático parece que hemos llegado al convencimiento de que solamente este pensamiento es el válido para estimular y dirigir nuestra conducta.

En la misma fecha del racionalismo como doctrina filosófica, puede situarse el nacimiento del pensamiento científico moderno, en el siglo XVII con Galileo y Descartes. El filósofo y el científico fueron contemporáneos; además Descartes fue un eminente matemático y fundó la geometría analítica. Hago estos apuntes con el fin de situar al lector conceptual y temporalmente.

El crecimiento de ambas ramas del saber ha sido dispar, como todos sabemos. La cultura moderna, **entendiéndola en sentido antropológico**, como la definió

C.Kluckhohn, es decir la manera de vivir de un pueblo, **el legado social que el individuo recibe de su grupo (lenguaje, religión, creencias, principios éticos, económicos, políticos, ...) está dominada por una "ideología" científica**: lo científico es garantía de seriedad, de calidad y hasta de verdad. La ciencia ha influido en las formas de pensar del hombre moderno, casi de modo totalitario, como señala R.Panikkar.

Hay que decir que **el peligro está precisamente en ello, aplicar el pensamiento científico a áreas de la vida humana que no son del dominio de la ciencia**. La ciencia constituye una rama particular y restringida del saber y del pensamiento humano; ningún científico desconoce esto, pero la sociedad **-nosotros- somos víctimas del imperialismo de esta forma de pensamiento monoracional y creemos que es de aplicación universal**.

Independientemente de que podría cuestionarse el sentido de las palabras como racional, lógico, etc., lo cierto es que a nivel general el pensamiento científico parece haber monopolizado estos conceptos y por ello voy a utilizarlos en ese sentido común, aún cuando personalmente no estoy de acuerdo.

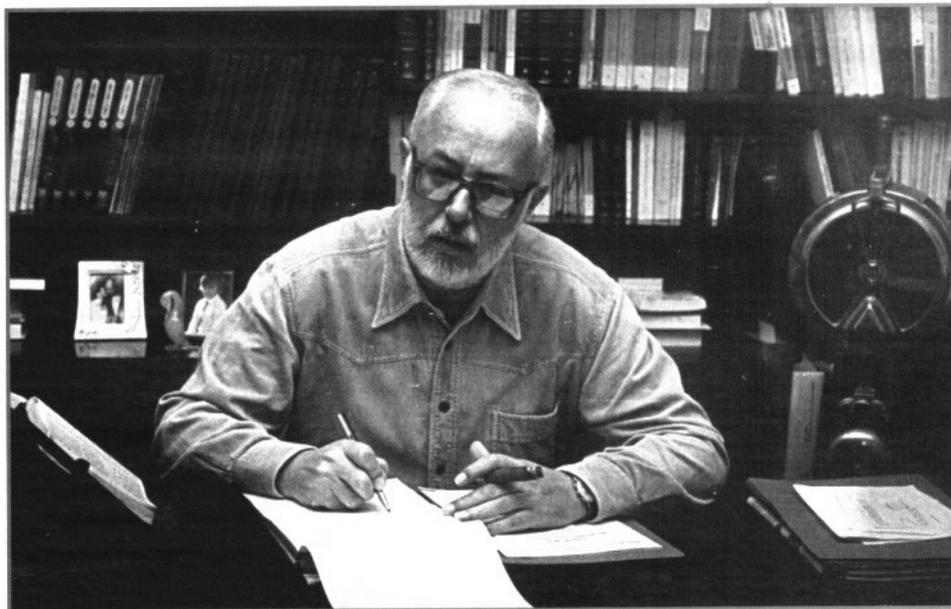
Hoy se considera inteligente aquella persona que sabe razonar, hacer un discurso lógico-matemá-

tico, y por lo tanto puede racionalizar su vida y su conducta y actos. Pero esa formación lleva a ese hombre o mujer a no entender la mayor parte de las conductas humanas, incluida la suya; por la simple "razón" de que el ser humano no actúa ni se conduce -en el sentido aquí admitido- racionalmente más que en una parte muy pequeña de sus actividades y de su tiempo. Aparte del comentario irónico que esta afirmación puede suscitar, todos conocemos al estudiante brillante o al científico/tecnólogo de prestigio, del que no dudamos en decir que "no tiene idea de lo que es la vida".

¿Qué es lo que pasa? Casi con seguridad que el desequilibrio señalado en la cultura moderna, nos ha traído, si no a olvidar, sí a menospreciar unas partes o facultades importantes del ser humano, anteriores y quizá superiores al raciocinio, al pensamiento lógico-matemático. Son los sentimientos, las emociones, las creencias, el pensamiento holístico, el pensamiento artístico, ... Estos llenan la mayor parte de la vida. En contradicción con esta realidad, la cultura occidental ha tenido una tendencia a polarizar la mente humana en una de sus partes y probablemente no la más importante: el logos.

**¿Por qué entonces nos empeñamos en aplicar fórmulas llamadas lógicas para el entendimiento del hombre? Quizás por**

Amadeo Azpitarte nos analiza en esta primera parte de su colaboración la situación reinante en el mundo actual. En su segunda mitad, nos dará ciertas ideas para poder modificar el rumbo de la sociedad, de una manera más racional, a la vez que más trascendente.



**lo antes dicho de confundir inteligencia con raciocinio o pensamiento lógico-matemático.** La inteligencia es la facultad de entender y comprender. Pero no tan solo los fenómenos científicos, sino el conjunto, la globalidad de la vida interior y exterior del hombre. Y no es ciertamente con el pensamiento lógico-matemático, con el raciocinio, con lo que mejor se entiende y comprende al ser humano. **El hombre "es un animal difícil" dijo el filósofo Vives.** Y es mucho más difícil aún de entenderle y comprenderle si pretendemos hacerlo con una parte parcial y restringida de nuestra capacidad de pensar, de nuestra inteligencia entendida como aplicación de nuestras facultades mentales.

He comprobado que este tipo de reflexiones, que pueden parecer afirmaciones dogmáticas pero que no lo son, suelen resultar provocadoras o irritantes para muchas personas que ven su superioridad sobre los animales y sobre otros individuos de su propia especie, en su cultivo y dominio del raciocinio lógico-matemático. La provocación suele dejar paso a una cierta perplejidad y un asomo de duda y preocupación, cuando se les dice que el tipo de pensamiento que utilizan y del que están tan orgullosos, es el que las máquinas podrán realizar en un futuro más o menos próximo; como entienden y saben bien que los ordenadores utilizan el método lógico-matemá-

tico, a quien no lo ha pensado antes quizá le hace temblar un poco su esquema mental; a mí me lo hizo en su día, cuando el racionalismo daba la mejor respuesta a mis preguntas.

Bueno, pero todo esto ¿a qué viene? ¿qué importancia tiene?, puede preguntarse el lector normal. Voy a intentar explicárselo.

**E**l hombre occidental de hoy, y con él los de otras culturas, se encuentra en una gran encrucijada histórica, pues no tiene respuesta a muchas de las preguntas que se hace, ni solución a muchos de los problemas que la humanidad sigue teniendo. ¿Cómo es posible que a finales del siglo XX podamos comprobar que la confianza inquebrantable en el poder de la ciencia y la tecnología que tenía el hombre de finales del XIX para resolver todos los problemas y responder a los retos que tenía planteados la humanidad, se va desvaneciendo? Nadie dudará que el pensamiento científico ha seguido desarrollándose y acelerándose, sobre todo en la última mitad del presente siglo. Y ahí tenemos en cambio a un mundo dislocado y desequilibrado: habrá en este momento veinte o treinta guerras (ya hemos perdido la cuenta); la distribución de los ingresos mundiales es cada vez más desproporcionada, pues los países que representan el veinte por ciento de la

población acaparan el 82/83% de tales ingresos, mientras los países más pobres que representan también el veinte por ciento de la población, solamente tienen el 1,4% de los ingresos; más de la décima parte de la humanidad sufre hambre, a la vez que el progreso científico-tecnológico permite ir a la luna y tiene capacidad -si hubiera voluntad política- de producir alimento para todo el mundo; en el propio mundo occidental, dentro de la llamada sociedad opulenta, hay cada vez más bolsas de pobreza y marginación; incluso entre los hombres y mujeres metidos en el tren de engranajes de lo "establecido", las tensiones, acritudes, inseguridades, ... son crecientes y se observa el aumento del estrés, de las enfermedades nerviosas, los suicidios, aún cuando la renta "per cápita" va subiendo; los brotes de violencia son cada vez más frecuentes y extendidos, no tienen aparente motivo, y se manifiestan adoptando formas raciales, sociales o políticas; la corrupción se generaliza en todos los países y se manifiesta en política, en el mundo económico, etc., etc.

No resulta fácil comprender que el hombre que ha desarrollado su capacidad científica y tecnológica reflejada en el mundo moderno no haya sido capaz, ni se vislumbra que lo sea en el futuro, de resolver todos los problemas y cuestiones mencionadas a título de ejemplo.

**Denok ezagutzen degu Karlos Santamaria jauna.  
Beraren hitzak beti kontutan hartu biharrekuak izaten dira.**

MUNDUA EZ DA BOROBILA

# Nazio Batuen Erakundearen bataila berria

**A**zkeneko gertaera internazionalak dena aldatu dute nazioarteko eginkizunean. Gerla hotza zelakoa bukatuta dago jadanik eta honekin batera entente berri orokor bat sortu da aintzinako desakordioekin gonbaraziorik ez duena.

Arrazoi osoz esan daiteke beraz munduko orden berri baten aurrean gaudela.

Lehenengoan gertatzen zen bezala superpotentzia talde labur batek nazioarteko politika guztia eraman nahi izateak ez du batere sentidurik momentu honetan. Estatu guztien borondatekin kondatu behar da nonbait eta alde honetatik NBE da gaur egun beharrezko aldakuntza egin dezakeen indar bakarra.

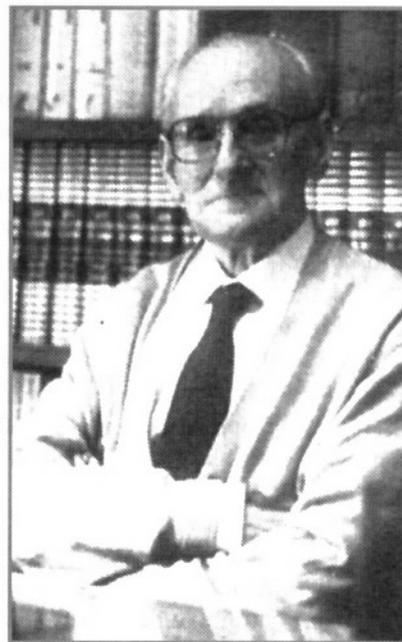
Hala ere aipatutako orden berri hori ez da oraindik errealitate oso bat. Esperientzia eta frogas asko igaro behar du egoera tinko bat bilakatu arte.

Beharbada, oraingo Golkoko (Zairekoa, gaur egun) gatazka da frogas horietako lehenengoa.

Nola aterako da NBE istilu honetatik? Betiko pesimistek diotenez gerla mundiala laster lehertuko da eta gizarte internazionala hondaturik geldituko da gerla horren ondorioz. Espero dezagun iragarpen beltz hauek bete ez daitezela.

Dena dela gauzak aurrera eramateko bere orain arteko politika aldatu behar dute Nazio Batuek. Oihal politikoa suntsitu da, bai, ez ordea pobrezia oihala, mundua herri aberatsak eta herri pobreen artean zatitzen duena.

Ikuspuntu honetatik NBEk ez du ezer egin orain arte Iparralde/Hegoalde problema bi-



Karlos Santamaria

deratzeko eta hau da, hain zuzen, bere pekatu handiena.

Argi eta garbi esan berri du Nazio Batuen idazkari orokorra den Javier Pérez de Cuellar jaunak: «*Pobrezia oihala altxa dadin lortzen ez den bitartean ez da izango guztiok esperatzen dugun mundu segurua*».

Kontseilu benetan argiak eta zentzuzkoak. Nazioek hitz hauek onartuz gero laster hasi liteke pobretasunaren kontrako NBEren bataila handia.

*Karlos Santamaria*

*Argia, 1.319-1.320 zenbakitik ateratako eritzi artikulua. Data: 1990eko abenduak 30.*

\* **Ikusten denez, mundua ez da aldatu: Orain sei urte Golkoko guda bazan, orain Zairen tokatu da.**

*TODO HOMBRE SE PREGUNTA el porqué de su existencia y su papel en este mundo. Verdaderamente, ante unas preguntas cuyas respuestas son complicadas, la mayoría optamos por tratar de olvidarlas. Para ello nos sumergimos en nuestro trabajo cotidiano, intentando encontrar en la tierra esa felicidad que en el número anterior describía finamente nuestro colaborador Vicente Markina. Quizás el hombre moderno, al igual que los antiguos romanos, sólo trate de lograr "PAN Y CIRCO", pero las preguntas iniciales siguen vivas.*

*Es fácil comprender que todo hombre racional, sea cual fuere su papel en la vida (operario, industrial, artista, comerciante, etc.), según va avanzando en edad, recuerde las preguntas iniciales. Por ello traemos a estas páginas la postura del conocido actor cinematográfico Vittorio Gassman en su búsqueda de las respuestas adecuadas. ¡Ojalá las encuentre! No sólo él, sino todos nosotros.*

J.M. Errota

## KEZKAK

**A** Vittorio Gassman, el famoso actor italiano, le preguntaron hace poco si es verdad que "está buscando algo más", es decir, si está embarcado en unas profunda búsqueda religiosa. Su respuesta fue la siguiente: «Envidio a los que tienen una fe profunda; a mí se me hace difícil dar una forma humana a Dios. No me puedo imaginar el cuerpo del Omnipotente. Pero esto no es importante. Importante es que muchas veces mando un saludo al techo. Quizá sea una oración, quizá sólo un gesto. Y me siento contento; me descubro dentro un saco de fragilidad, me siento menos fuerte, pero querido. Siempre me he sentido un egoísta; ahora no tanto. Confío en que Dios sea una persona muy generosa y creo que, si El no existiese, yo sería de verdad un terrible monstruo».

Esta dubitativa,

temblorosa y, al mismo tiempo, gozosa confesión de la inquietud religiosa de este actor de teatro y de cine es muy representativa de nuestra cultura occidental moderna, teñida de racionalismo, duda, sospecha y, en todo caso, pudor ante la experiencia religiosa.

Al mismo tiempo, confirma que, a pesar de todos los pesares, perdura en nuestro tiempo una sed de transcendencia, de Absoluto, de Amor gratuito y sin condiciones, de Dios. Si esto es verdad en nuestra cultura, ¿qué decir de las otras áreas culturales del planeta que siguen siendo, en general, "naturalmente religiosas"?

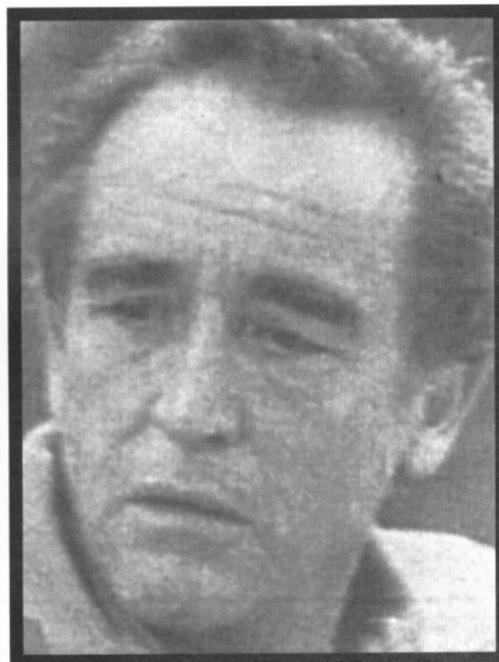
**TODO PARECE INDICAR** que el ser humano, de cualquier latitud o condición, lleva dentro de sí una acuciante "sed de Dios", que le pone en actitud de búsqueda, a la que corresponden múlti-

ples y frecuentemente contradictorias propuestas religiosas. ¿Son todas ellas iguales, como parece decirse a veces? Todas merecen, en principio, igual respeto, pero evidentemente no son todas iguales.

Nada es igual en la vida humana. Siempre nos toca discernir, separar, escoger, optar... Como en cualquier otro

asunto, el ser humano debe discernir —ejerciendo su libertad, con humildad y, por supuesto, con el riesgo de equivocarse— el modo en el que da razón dentro de sí mismo y ante los demás de la sed de Dios que lleva en su interior.

*Mundo Negro*  
*Octubre 1996*  
**EDITORIAL**



Vittorio Gassman

# Hoteles eibarreses

## HOTEL JULIAN

TANTO LOS EIBARRESES como aquellos que se acercaban a vivir a nuestra ciudad por aquellos años de comienzo de siglo eran personas emprendedoras. Eibar destacaba por sus armas y a ella se acercaban hombres de negocio que forzosamente tenían que pernoctar en Eibar.

Ya por los años 15 existían dos Hoteles: uno en la calle Estación, regentado por el Sñr. Murillo, y otro más antiguo, que llevaba el nombre de Hotel Julian, ubicado en la calle Bidebarrieta, junto al antiguo Batzoki. Hoy nos vamos a ocupar del último citado, con el fin de que los jóvenes de hoy día conozcan algo de la vida cotidiana de aquella época.

El Hotel Julian tenía su origen en la primitiva "Fonda" regentada por Pedro Zabaleta, cuya hermana Maria Zabaleta contrajo matrimonio con Julian Muñoa, natural de Elorrio. El matrimonio tuvo lugar en EIBAR y sus frutos fueron 9 hijos.

Julian, hombre emprendedor, pa-

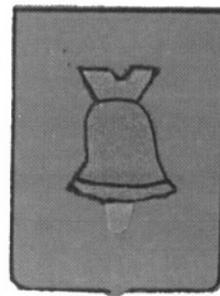
ra hacer frente a sus obligaciones, compró el negocio a su cuñado y fundó el Hotel Julian, donde su esposa, aparte de hacer las delicias de los clientes por su excelente cocina, daba clases culinarias a las jóvenes casaderas eibarresas.

Aparte del hotel Julian, creó un servicio de taxi tirado en su época por caballos, en competencia con Txaltxa (Apellaniz) hasta que el 21-XI-1911 inauguró una línea con automóvil a motor, siendo así uno de los pioneros de este gremio, y cómo no! el correspondiente surtidor de gasolina, sito en lo que hoy día se encuentra el Banco Santander.

Desgraciadamente, nuestra guerra civil segó la vida de Julian durante el bombardeo de Durango, a donde se había trasladado en compañía de Felix Errasti.

Hoy día tanto el Hotel Julián como el Comercio han desaparecido, pero no su recuerdo entre los eibarreses de cierta edad.

*J.M. Errota*



**MUÑOA.**— Noble y antiguo linaje, de notorios hijosdalgo de Guipúzcoa. Lope de Muñoa era vecino de Oñate, en 1484, y, en unión de Juan de Muñoa, probó su hidalguía ante la justicia ordinaria de Vidania, en 1621, y Juan Antonio de Muñoa lo hizo en Tolosa en 1777. Datos tomados de "Ensayo de un Padrón Histórico de Guipúzcoa", del académico don Juan Carlos de Guerra, y del Archivo de la Real Cancillería de Valladolid, sin que en ninguno de ellos haya encontrado alusión, siquiera, a su escudo de armas que, indudablemente, ostentaron en su calidad de hijosdalgo.

**JULIAN MUÑOA MAZORRIAGA NACIO EN ELORRIO Y CASO CON DÑA. MARIA ZABALETA, QUE ERA NATURAL DE ELORRIO. AMBOS SE CASARON EN EIBAR EL 11-I-1907 Y TOMARON A SU CARGO LA FONDA QUE REGENTABA EL HERMANO DE MARIA (PEDRO ZABALETA). EL MATRIMONIO DECIDIO TRANSFORMAR LA FONDA EN HOTEL, QUE TOMO EL NOMBRE DE HOTEL JULIAN. JULIAN FALLECIO EN EL BOMBARDEO DE DURANGO, EL 31 DE MARZO DE 1937.**



Kontxa Muñoaren ezkontzaren aurretik etaratako argazkixa. Bederatzi anai-arreba amarekin: Rosario, Julian, Jesus, Kontxa, Mertxe, Fernando, Jose, Alicia y Esther.

Julian (aita), junto al surtidor. El camión pertenecía a los lecheros de Elgeta. Junto a ellos, el taxista Jose Mari Fernández. Los chavales son Pepe Aguirre, hijo de D. Ciriaco y, junto al volante, Fernando Muñoa, único superviviente de la fotografía.



Todos conocemos la gran labor de Antxon Aguirre Sorondo en lo que se refiere a su aportación a la Historia de nuestro pueblo. Juan San Martín, tras felicitarle por su gran trabajo, aclara algunos puntos que a continuación detallamos.

J.M. Kruzeta

# Eibarko ermitak

Orrialde honetan Juan San Martinek oraingoan Aguirre Sorondoren *Las ermitas de Eibar* liburuaren gainean dihardu, bestelako zehaztasun batzuk azaltzen dizkigularik.



Ukatu ezinezkoa da Antxon Aguirre Sorondok lan ederre egin dabela artxibuetan *Las ermitas de Eibar* deitzen dan liburua prestatzen. Bertan ikusi geinkez orainarte illunpian eren agiri asko. Alde horretatik txalogarria da. Baina, bestaldetik, bat baiño gehiago harriturik gelditu da bertan agertzen dituan zenbaitx berriragaz.

Antxon Narbaiza adiskideak idatzi estan: "... harritu egin nau **Maltzaga, Madalenaga** batetik eratoritzen duela". Izan be, filologia ikasketak egin dituan batentzat ezinezkoa dirudi. Aldi berian, atrebido txamarra Aguirre Sorondoren eritxia, euskerarik ez daki-tenek sarri egiten dituen hutsak dira.

Egiliai, liburuaren 133. orrialdian, Maltzagaren kontuan Probintziako Protokolo Artxiboan erabili dituan dokumentuak, Sagartegieta familikoak dira, XVIII. mendekoak eta bere izen osoa XIV.mendetik ezaguna genduan, Elgoibarko *Cartapuebla* dalakoan **Madaltzaga** agertzen denez. **Madari** dau bere sustraia eta ondotik darioian atzizkia, bitan banatu bihar da: **-z-** (**-tz-**) ugaria eta **-aga** tokia. Horregaitik, ezinezkoa zan toki berian ermita bat baiño gehiago izen berekoak egotea.

Sagartegieta (Saartei) familiko agiriok 1783koak erabili ditu. Jatorriz elgoibartarrak ziran, baina etxe edo jauregi neoklasiko hori XVIII. mende

azkenaldian egin eben Maltza gainean, bere armariak hara zer ipintzen daben: SOY SAGARTEGVIETA. VINCULADA EN 13 DE MAIO DE 1655 Y CORROBORADA EN 23 DE MAIO DE 1765. Han dago oindiok irakurri nahi dabenarentzat. Aspaldi, 1966. urtean, C. D. Eibarko *Kezka* aldizkarian emon neban bere barri.

Nere arrebak be zerbaitx harriturik zinoztan, Aldatzeren izen zaharra Elexalde zala, liburu horren 25. orrialdian zetorrenez. Hor, agiri denez, Aguirre Sorondok etxe-izena eta toki-izena nahastau ditu. Arabako Arbulutik XVI. mendean etorri zan Elexalde familikoek egin eben Aldatzeko jauregia, eta XVII.ean Iñarrak berritua. 1976ko San Juan jaietako programan emon neban horren barri eta oraintxu *Eibar* aldizkarian berriz argitaratua da (ikus, *Eibar*, III. aldia, 44. urtea, 13 zenb., 21. or.). Lekuizen jatorra **Aldatze** da, agiri zaharretan Aldatse agertzen bada be, baina inoiz be ez Aldatxe.

Honek ez dau ukatzen A. Aguirre Sorondok bere liburuagaz eskintzen deskun agiritasunen baliorik, baina penagarria izan da argitaratu baino lehen ezer ez esatia, ze alkarregaz dogun azaukera bidez lehenago be jaso izan nituen bere itaunak. Bestetan moduan hori egin baleu, ez eban egingo horrenbeste huts.

Arte kontuan be ez dabil hain ondo, bestela, 27. orrialdian San Estebantzat agertzen daben eskultura, konturatuko zan eskuan darioian parrillagatik San Lorenzo dala, ez San Esteban.

Arrate dator 72-91. orrialdietan. Badirudi ez dabela jakin D. Eugenio Urroz parroko zanak *Historial de la Virgen de Arrate* zeritxon liburu bikaina argitaratu ebala 1929. urtean. Harek emoten zituan berriak askoz gehiago eta interesgarriagoak ziran. Ez legoke gaizki Ego Ibarra taldekoek berralgitaratuko baleuke.

Aginagako San Migel parrokian ezer merezi dabenik badago, XV. mendearen azkenaldikoa edo XVI.aren hasierako Andra Maria eder da, bere estiloz gotiko amaierakoa. Gainera, Jose A. Lizarralde *Andra Mari* (1926) katalogo haretan jaso bakoa.

Sanjuangua, 143. orrialdian aipatzen dana, ez dot uste inoiz ermita izan danik. Eibarren bertan, Sanjuan, izentzat erabilia da, eta ez hain antzina. Arizmendi basarria noizbaitx izen horretakoren batengana pasatu zan. Besterik ez.

Liburua erabili bihar dabenek kontutan hartzekoak diran ustez doaz hemengo oharrok.

Juan San Martín

# El fenómeno de la juventud contemporánea

— Del libro *Jóvenes de mañana*, escrito por el canónigo Don Alberto Onaindia (Aita Olaso)  
Impreso por Editorial Vasca Ekin, de Buenos Aires, en 1969 —

**Y**a no soy joven, ni mucho menos. Ando a medio camino entre los 60 y los 70 años de edad. Más de uno me catalogará entre los viejos, y yo lo hubiera hecho así en mi juventud, pero no creo que esa clasificación corresponda todavía a mi modo de ser y de sentir. Hago esa confesión en el primer párrafo de este escrito porque, sin más tardar, quiero anunciar que estas páginas van dirigidas preferentemente a los jóvenes, a nuestros jóvenes.

Ya es pretensión la de hacerme oír de nuestra juventud. Vivimos casi en compartimientos estancos. Pero no es éste un fenómeno peculiar y exclusivo de nuestro pueblo.

Hoy los jóvenes están en actitud de recia, hosca, severa y áspera protesta en Europa y en América. Se notan brotes, aunque no muy generalizados, hasta en algunos pueblos asiáticos. Los "Beatles", los "Mods" y los "Rockers", en la Gran Bretaña; los "Beatniks", en América; los "Houligans", en Polonia; los "Provos", en Holanda; los "Blousons Noirs", en Francia; los "Vitelloni", en Italia; los "Ye-Yes", los "Teddy-Boys", los "Hippies", los "Jippies", los "Yakusan" son diferentes manifestaciones de un mismo descontento, de idéntica desazón, aunque no siempre acierten sus autores a concretar contra qué y contra quién protestan. Como hubiera dicho nuestro don Miguel de Unamuno "contra esto y aquello", contra todo lo que tenga edad adulta, sean acontecimientos o personas, ideologías o estilos de vida, tradiciones o modas. Todo lo que no es de hoy, todo lo que es de anteayer, y aun

de ayer, merece su repulsa, su condenación y su desprecio. Y yo pretendo *dialogar*, como se dice hoy, con esos muchachos y esas jovencitas que no quieren perder el tiempo en prestar oídos a los *viejos*.

¿No será mi escrito voz en el desierto? Hace unos años, el ilustre escritor francés François Mauriac publicó en "*L'Express*" un artículo-mensaje dirigido a la juventud que me pareció verdaderamente acertado, oportuno, inteligente, porque revelaba un conocimiento profundo del alma juvenil. Pocos días más tarde, nos encontramos los dos en un ascensor, y le felicité muy sinceramente por su "Block-Note". Con sonrisa irónica, me respondió el Académico y Premio Nobel: "Mi querido canónigo, Ud. es muy amable y muy gentil, pero... no es ya joven. Me gustaría que me felicitaran los jóvenes. Es tan difícil, si no imposible, para un hombre de mi edad hablar hoy a la juventud. ¡Es otro mundo...!".

A pesar de sus años, Mauriac es el segundo literato y escritor más influyente para la juventud francesa. Observamos que hay autores ya entrados en años, y hasta de muy avanzada edad, que encuentran eco en ciertas capas de la juventud contemporánea, tales como el nonagenario Bertrand Russel, Mao Tse-tung, Marcuse y Sartre. La razón es que los jóvenes consideran a estos personajes como encarnaciones de una protesta, como los iconoclastas de viejos ídolos. No saben quizá lo que quieren, pero piden un cambio radical, aunque sobrevenga el caos.

La Televisión Francesa dio hace algún tiempo un largo programa mos-

trándonos grupos no numerosos por cierto, de jóvenes de ambos sexos, peduludos, sucios, famélicos, holgazanes que aparecían sentados pacíficamente en uno de los muelles bajos del Sena, en París. El reportero les preguntó por qué vivían de aquella manera y, con gesto cansado y aburrido, dijeron que su actitud era de protesta. ¿Protesta contra quién y contra qué? "Contra todo", dijo uno de ellos sin mucho garbo ni juvenil energía.

Ahí andan los sociólogos estudiando de cerca el contenido social del fenómeno, y quieren descubrir las razones profundas de este gesto colectivo que reviste caracteres intercontinentales. Al parecer, tiene raíces hondas en la psicología de la juventud de la postguerra, con predominio de la parte emotiva, temperamental y sentimental y, en algunos casos, no poca carga neurótica y erótica. El hecho está a la vista de todo el mundo, pues factores importantes y quizá decisivos se interesan por darle publicidad y actualidad. A esto contribuyen los modernos medios de comunicación social y de masas, el cine, la radio, la televisión, la revista ilustrada, los medios de transporte, las motocicletas rápidas y ruidosas, las facilidades de reunión, las concentraciones de jóvenes de ambos sexos que a veces han acabado en violencias, con destrozos, heridos y hasta muertos.

Junto a esa juventud extraña, desbocada e hirsuta hay también otra que es disciplinada y alegre, que piensa en un porvenir constructivo y fecundo, que aspira a un mundo de paz en una sociedad de pueblos unidos por altos ideales de fraternidad, que practiquen la justicia social y promuevan la liber-



“Felicitémonos de que nuestra juventud de hoy es inquieta y aspira a una honda transformación de la sociedad. Si no fuera así, tendríamos que crearla, so pena de desaparición y muerte inexorables e indignas”.

tad y la dignidad del hombre. Esta juventud es numerosa, aquélla llamativa; ésta eficiente, aquélla publicitaria; ésta representa un cierto equilibrio, la acción callada y constante, aquélla el excentricismo, la rebeldía hosca e intemperante. La vida nos enseña que las cosas diarias y corrientes no llaman la atención por muy fecundas y positivas que sean; mientras que lo excepcional y raro, lo estrambótico y extravagante se impone a veces durante algún tiempo, mientras la opinión pública estudia los dos fenómenos, los compara y decide sobre ellos.

Aparte estos extremismos, nos encontramos en un momento histórico en que el descontento se ha adueñado de grandes sectores sociales. Esta actitud no es ciega o inconsciente, pues el hombre conoce cada día mejor sus derechos humanos y ciudadanos. Las reacciones contra la injusticia y el abuso adquieren felizmente una amplitud y una resonancia sin precedentes. Es natural que la juventud ocupe la vanguardia en esa protesta.

Nuestra juventud, los jóvenes vascos, y entre ellos un gran número de seminaristas y clérigos, manifiestan también su desazón y su reacción de desagrado. Es un fenómeno corriente y natural. El joven posee energías difíciles de contener dentro de los límites de un sensato equilibrio. Con frecuencia, el joven es irreflexivo, imprudente e impetuoso, sencillamente porque posee plétora de vida y carece de experiencia. A su vez, **el hombre entrado**

**en años ha adquirido una experiencia y ha aprendido una lección cruda y elocuente, la de los hechos, que le obligan a marchar con cautela, a ser discreto, a medir las consecuencias, a evaluar las repercusiones de su proceder y de su conducta. Como que uno se siente tentado a sospechar si la prudencia es una virtud moral o el reflejo de un estado de ánimo,** la enseñanza que se aprende con los años, con caer y levantarse, con recibir golpes y llevar desilusiones, ya que la teoría y la práctica, las ideas y la realidad no siempre marchan parejas.

¿Por qué pretender que los jóvenes no sean jóvenes en su mocedad? Nos encontramos frente a un fenómeno biológico. Observemos a ese muchacho que baja las escaleras saltando y dando brincos. La abundancia de sus energías vitales le empuja al despilfarro de sus fuerzas. Aunque tenga un tropiezo y caiga rodando escalera abajo, no se hará mucho daño. En cambio una persona mayor, un anciano, baja bien agarrado a la barandilla, pisando pesadamente los peldaños uno a uno, pues sabe que una caída le podría ser fatal. ¿Cómo imaginarnos que ese joven y ese anciano caminen al mismo ritmo, si al uno le sobran energías y el otro las ha gastado ya y agotado? Apliquemos ese símil a la vida social, a las manifestaciones colectivas, al mundo del pensamiento y de la reflexión, y comprenderemos por qué, en todas las épocas, habrá críticas duras, luchas sordas entre las generaciones que suben la cuesta de la vida y las que bajan lentamente hacia su oca-

so definitivo.

**La juventud inquieta y generosa es simpática. Desgraciado el pueblo que carezca de una juventud descontenta, inquieta e insatisfecha.**

También existe en un extremo de la escala social otra clase de jóvenes –pocos en número, felizmente– que no quieren que las cosas cambien, empeñándose en conservar el *statu quo*. Se trata de *hijos de papá*, que han heredado fortuna, rango social y nombre prestigioso, y todo les va admirablemente bien sin verse obligados a hacer por su parte el menor esfuerzo personal. Viven de la herencia, del patrimonio que amasaron sus antepasados. Esos hijos de papá deben saber que han heredado de sus antepasados un gran traje y que, para no hacer el ridículo vistiéndose con él, no hay más que dos soluciones, a saber: crecer y desarrollarse hasta llenar la medida del traje, o cortar éste a la medida del personajillo. Es decir, deben trabajar y empeñarse en llegar a la altura intelectual, social, profesional y humana de sus padres o ascendientes. **Una herencia –como toda situación social– no da exclusivamente derechos, impone también deberes, y muy pesados por cierto.**

Felicitémonos de que nuestra juventud de hoy es inquieta y aspira a una honda transformación de la sociedad. Si no fuera así, tendríamos que crearla, so pena de desaparición y muerte inexorables e indignas.

*Alberto Onaindia*  
(Goian bego)

# “Yo acabare con vuestra iglesia”

**L**A FRASE ES DE NAPOLEON. Al final del escrito señalaremos las circunstancias concretas en las que pronunció palabras tan necias y tan arrogantes.

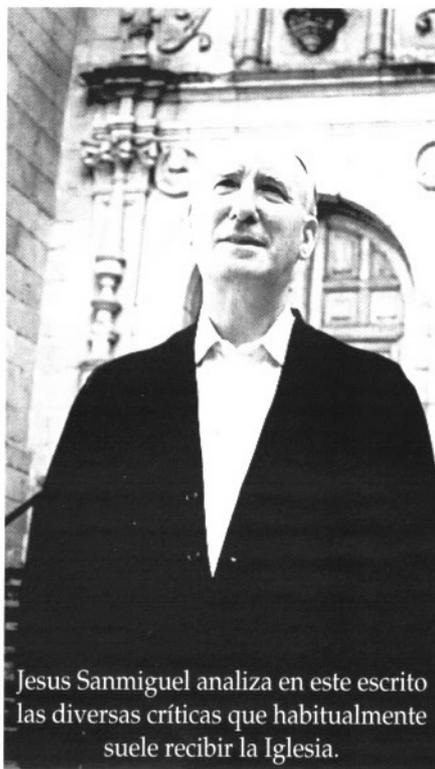
En una sociedad y civilización en la que los medios de comunicación convierten al mundo “en una pequeña aldea”, en la que todos saben muchas cosas de todos, la Iglesia tampoco puede escapar de esta situación y, en muchos momentos, tampoco puede ocultar sus vergüenzas. A la Iglesia se le ataca, se le ridiculiza, se le presenta como prepotente, autoritaria, intransigente...

¿De qué Iglesia se está hablando? ¿Qué componen la Iglesia? Decía un escritor: “Oyendo hablar de la iglesia a algunos cristianos, parece que la tienen por madrastra y no por madre”.

Para muchos la Iglesia son el Papa, los Obispos, los Sacerdotes..., y, precisamente por ahí van los ataques a la Iglesia.

La iglesia es el Pueblo de Dios y la Iglesia somos todos los bautizados. El Papa, los Obispos, los Sacerdotes tienen su servicio-misión en la Iglesia, pero ellos, que también son Iglesia, **no son la Iglesia**, son sólo parte.

En la Iglesia se dan muchos defectos. ¿Cómo no? Por ello se reconoce pecadora y no ocultando sus defectos, intenta corregirse de ellos.



Jesus Sanmiguel analiza en este escrito las diversas críticas que habitualmente suele recibir la Iglesia.

El mundo de hoy, que es muy egoísta, tiene una percepción muy viva del testimonio verdadero de tantos y tantos miembros de esa Iglesia. También ellos son Iglesia. También ellos pertenecen a la misma grande familia, que es la Iglesia, que junto a las ovejas “negras”, tiene hijos e hijas que son la admiración de todos. He ahí un último ejemplo, junto a otros mil, que se pudieran aducir. Nos estamos refiriendo a los cuatro maristas asesinados en el campo de refugiados de Bugove -Zaire-. Una religiosa testigo -Rosa María Alvarez- habla así: “Cuando pudimos ir a las barracas donde les mataron, nos

encontramos con que se habían llevado todo. No esperábamos poder recuperar nada, pero, providencialmente, entre un montón de basura, encontramos un Cristo precioso, el Cristo al que los hermanos solían rezar. El Cristo que les vió morir. Tirado en el suelo, con los brazos y las piernas rotas...

Los hermanos asesinados son auténticos santos, un ejemplo para todos nosotros, que viviendo entre los pobres, entregaron su vida por ellos”.

El emperador Napoleón, en la borrachera de triunfo y de gloria que los campos de batalla le deparaban, quiso poner, también a sus pies, a las autoridades de la Iglesia. Intentó jugar con el octogenario Pio VI y más tarde con su sucesor Pio VII, para arrancar de ellos derechos que los Papas no podían ceder. Pio VII tuvo algún momentáneo desfallecimiento en su lucha con el emperador. Contaba el Papa con un cardenal Secretario, llamado Consalvi, que con su inteligencia, su habilidad y su valentía ponía nervioso a Napoleón. En un momento de esta contienda, el emperador Napoleón, dando una patada en el suelo, habló así al cardenal Consalvi: “YO ACABARE CON VUESTRA IGLESIA”. ¡Señor! le contestó Consalvi al Emperador: “**Hace ya veinte siglos que nosotros mismos estamos haciendo lo posible para destruirla y no lo hemos logrado...**”.

*Jesus Sanmiguel*

**ARRIETA**  
**NOVEDADES**

Errebal, 22 Tfn. 20 20 24  
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 20 69 29

EIBAR

**LARRAMENDI**  
**ELECTRODOMESTICOS**

*Distribuidor Oficial de*  
**TV PHILIPS,**  
**GRUNDIG y EMERSON**  
Estación, 6 EIBAR

☎ 20 30 11

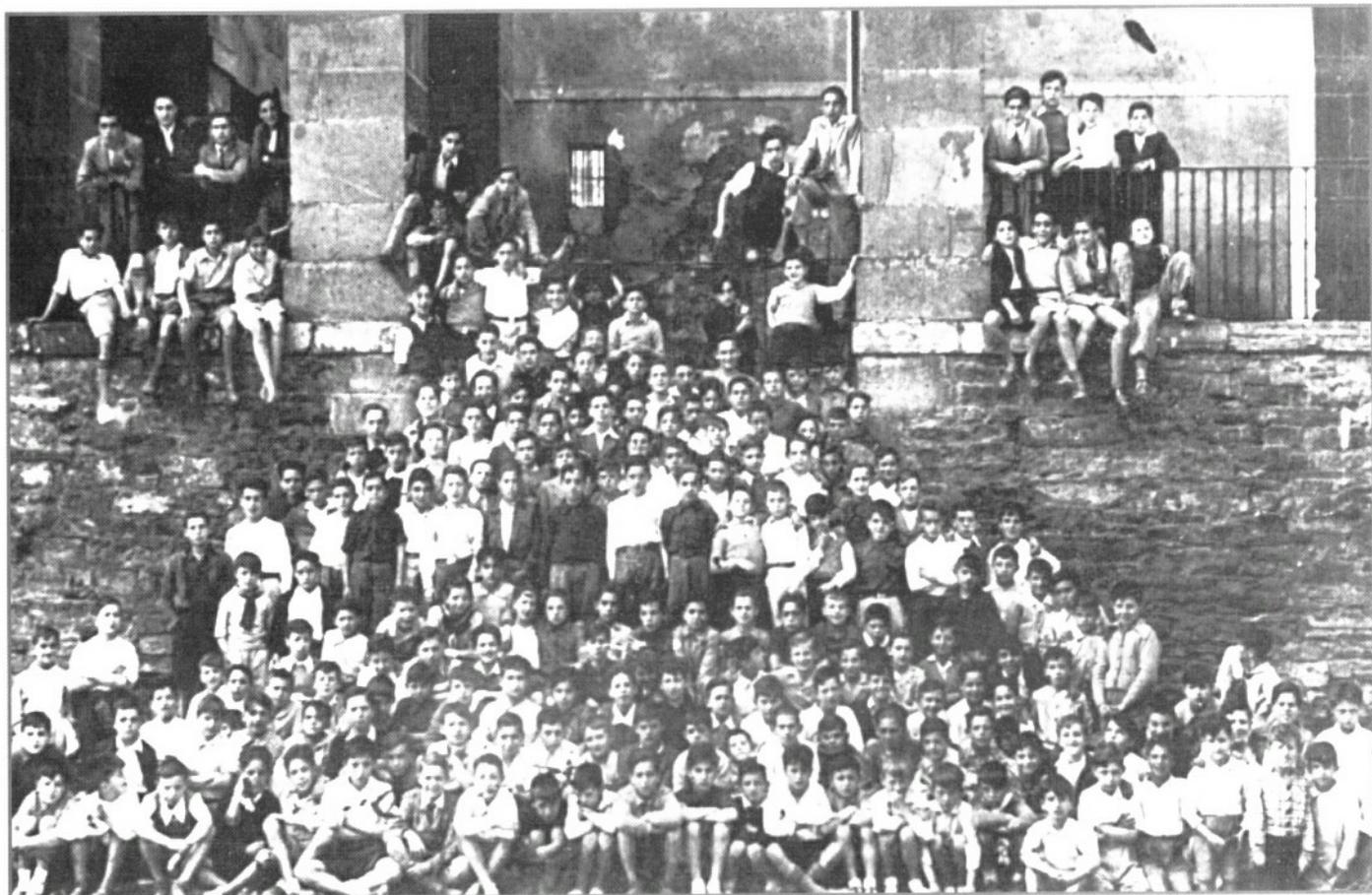
**solac**<sup>®</sup>

**José Ormaechea, S.A.**

**FABRICA DE APARATOS**  
**ELECTRODOMESTICOS**

Apartado 11 EIBAR Tfn. 12 11 50

# Galería de Eibarreses



Alumnos del Colegio Jose Antonio Guisasola, de Isasi, regentado por los Hermanos del Sagrado Corazón, en fotografía tomada en las escaleras del convento de Isasi -hoy ampliación de la Escuela de Armería- (curso 1942-43).

Alumnos de la Escuela de Armería (año 1935), posando para la posteridad. En el centro, sentado y sonriente, Eusebio Zaitegi. De pie, el conserje D. Crispín. Foto cedida por don Mauro Sabán, que se encuentra en la primera fila.

PRIMERA FILA: Antonio Azanza, Alberto Lamariano, Carlos Muguerza, Felix San Martin, Niceto Larrañaga, conserje Crispín, Angel Olasolo, Humberto Irusta, Francisco Eizagirre, Jose Luis Zubizarreta eta Jose Mari Arizmendi.  
SEGUNDA FILA: Valentín Irusta, Valero Pérez, Luis Basurco, Luis Nazabal, Juan Lazpita, Jose Luis Bolunburu, Agustin Gorrotxategi, Felix Gorriti, Celestino Alberdi eta Jose Mari López.  
TERCERA FILA: Jose Arocena, Pedro Basaras, Jose Juaristi, Daniel Fernández, Eusebio Zaitegi, Ignacio Leturiaga, Mauro sabán eta Jose Arrazola.

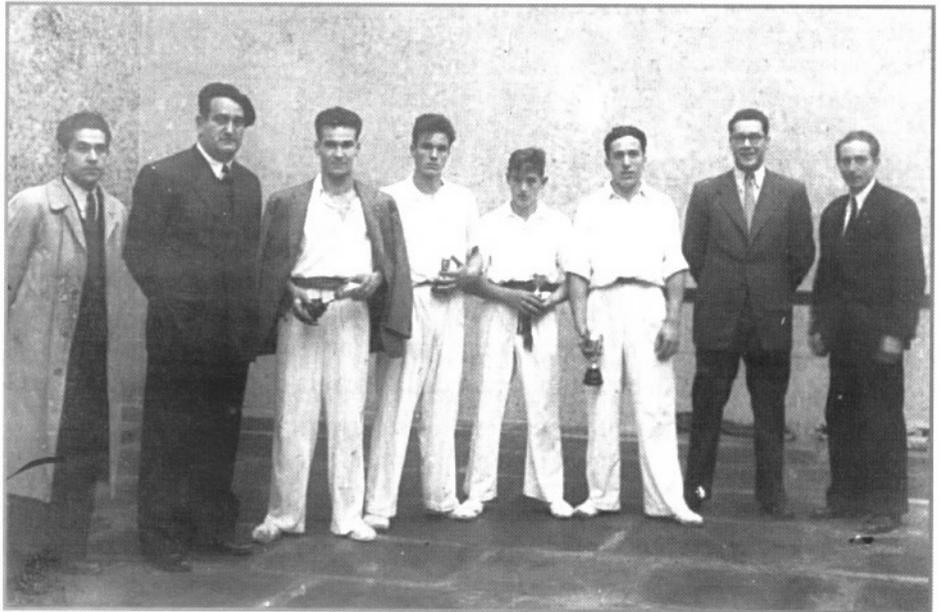


# Galería de Eibarreses



Antonio Urreta, junto a dos campeones bien conocidos por los eibarreses.

Timoteo Larreategi, Angel Treviño, Mendizabal, Garitaonandia, X.X., Olariaga, Fernando Martín y Antonio Urreta, en un reparto de premios a los pelotaris aficionados de otra época.



Nos preguntamos qué hace aquí un fan del ajedrez como Manolo López, en compañía de pelotazales y del futbolista Vicente Unamuno. Seguro que les tendría en un jaque continuo!

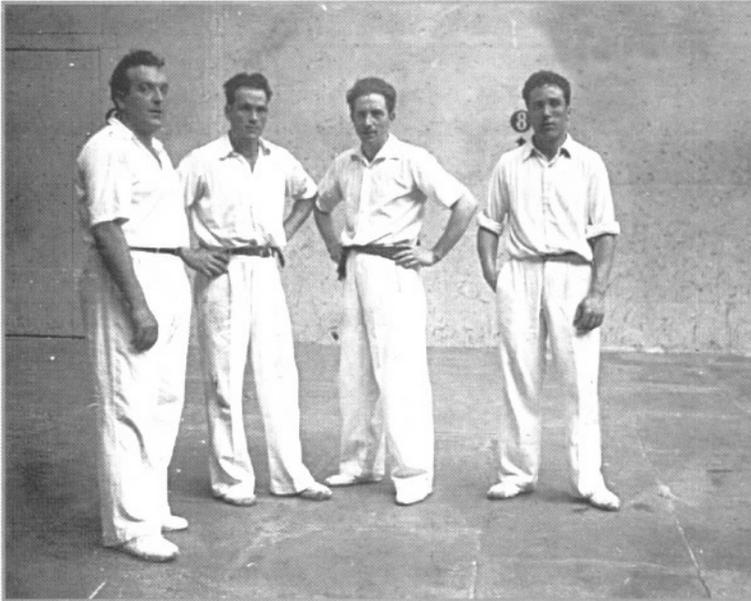
# Galería de Eibarreses



Nuestro buen amigo Iñaxio recibiendo un diploma como premio a su buen saber culinario.



Miguel Gallastegui Patxi Anituarekin orain dala..., Estaziñoan etaratako argazkixan.



Antonio Urreta ta Eugenio Olariaga eibartarrak, partidu bat hasteko prest.



Pelotazaliak batuta. Euren artian Blas, Pedro Gallastegui, Urreta eta abar...

# Galería de Eibarreses



Visita a las Cortes (hoy Parlamento) de los alumnos de 3º y 4º de la Escuela de Armería, en viaje de estudios, el año 1948. En el centro D. Esteban Bilbao (Presidente), D. Juan de Urizar (Director), D. Balbino Arrieta y D. Secundino Miranda, ambos del Patronato de la Escuela, y los profesores D. Miguel Ibaceta, D. J.A. Beltrán, D. Eduardo Lizundia, D. Angel Olasolo, D. Jesus Ibaceta y D. Jabier Iriondo. En el centro, y apoyando su mano en el hombro de Angel Vergara, D. Esteban Bolumburu, Secretario de la Escuela.



Iraeta'tarrak,  
eibartar peto-petoak  
eta, nola ez!,  
GRABADORIAK.



Agapito Anitua,  
capitaneando un grupo  
de jóvenes eibarreses,  
todos ellos bien  
conocidos. Agapito  
siempre demostró ser  
un gran hombre,  
además de buen  
deportista, y poseer un  
fino sentido del humor.

# Kastañarre-eguna

**E**n el número anterior de esta revista, el director de esta comentaba que no conocía el origen de la costumbre del Kastañarre-eguna de Eibar, y tras una charla me pidió si podría dedicar un artículo al tema, y ¡ahí va!

Lo primero que habrá que hacer es explicar un poco en que consiste el rito del Kastañarre-eguna. En Eibar el lunes siguiente del 2 de noviembre, festividad de las Animas, era costumbre reunirse en los caseríos, la familia, amigos y cuadrillas, para hacer una afari-merienda a base de castañas asadas. (De ahí el nombre de Kastañarre-eguna, "día de las castañas"). La sofisticación de esta costumbre hizo que fuera mejorándose la cena añadiéndole caracoles y chorizo de las recientes matanzas de San Martín.

La costumbre de comer castañas asadas con motivo de la festividad de la fiesta de Animas, ha sido común en toda la zona norte de la Península. Así mientras nosotros le llamábamos "kastañe-

re-eguna", los catalanes le llaman "casnyadas", en Galicia "magostos", en Portugal "magustos" (en donde la palabra "magusto" sirve tanto para denominar a las castañas que se ingieren en estas fechas, como a la propia hoguera en que se hacen), en Asturias le llaman "magustu" al rito de comer en cuadrilla, castañas asadas con sidra dulce por estas fechas. Hay que tener en cuenta que en las zonas en donde no había castañas se comían los frutos de la zona. En Andalucía a estos frutos les llamaban "Tosantos". En todos estos sitios los jóvenes pasaban por los domicilios a recoger los donativos de castañas.

Con el tiempo fueron también apareciendo nuevos productos alimenticios más elaborados: en Ciudad Real los "tostones"; en Andalucía las tortas o "dobladas"; en Cuenca "los roscos" que los padrinos y madrinas regalaban a sus ahijados; en Cataluña "los panellet", dulce compuesto de harina, almendras, azúcar, huevos y adornados con piñones; en Castilla-La Mancha en general, las "ga-

chas dulces" y los "puches" parecidos a los descritos para Cataluña y en Albacete llamaban "nuegados". En La Sagra (toledo) se hacían para tal fecha unos panes en forma humana.

Es lógico que si en el ritual cristiano se celebran las fiestas de los santos patronos, y las fechas solemnes de Cristo o de la Virgen, se celebre también la fiesta de Todos los Santos, y más aún el día de las Animas, o los Santos Difuntos, que tanta importancia han tenido en la antigüedad.

Esta costumbre cristiana, también se exportó a América. Así en México, uno de los países de mayor tradición en las honras a sus difuntos, son aún famosos los caramelos en forma de calaveras y esqueletos, que se dan a los niños.

Pero si todos estos alimentos señalados hasta aquí son alimentos que se toman en *honor de los difuntos*, existía toda una suerte de alimentos que eran *para los difuntos*, esto es que estaban destinados a los difuntos. Así en varias zonas de Francia como en Ariège y Rousillon, en tal día se comen castañas y se dejan unas cuantas encima de la mesa y en peldaños de la escalera, "para los difuntos". Igual costumbre había en Portugal. Se consideraba que el difunto, en tales fechas, volvía a visitar su hogar y por ello se les dejaba alimentos.

En muchas zonas de todo América en tal día se prepara el plato preferido por el difunto. En Tucumán (México) se deja en una habitación.



A. Aguirre Sorondo

Al día siguiente se lo comen sus deudos "aunque está ya sin la sustancia" que la habían tomado los difuntos. En otras zonas se les coloca encima de las tumbas. No está tan lejos lo que en toda la península se hacía, que era colocar un pan sobre la tumba de la familia en la iglesia. Según me contaba una persona de Amezketa, el pan que ellos llevaban a la iglesia para poner sobre el "yarleku", una vez terminada la misa se la quedaban para los sacerdotes, sacristán y serora y aunque el peso era el mismo, ya no era igual "pues ya no tenía sustancia" que era la que se lo quedaban las Animas.

Los modernos productos comerciales que nos han impuesto, como los "huesillos de santo" o similar, no dejan de ser productos que continúan con estas tradiciones, aunque muchas veces ya sea desconocida su procedencia para la mayoría de los compradores.

En resumen: el "Kastañarre-eguna" no es más que el resto de un ritual medieval de una celebración religiosa en honor de los difuntos.

*Antxon Aguirre Sorondo*



La costumbre de celebrar el Kastañarre-eguna está muy extendida en nuestra ciudad, sobre todo en ciertos colectivos.

# Eibarren erabiltzen diran hegazti-izenak

Euskeriak hizkuntza gitxik daken aberastasuna daka animalixa eta landara izenetan. Herri bakoitxak animalixa eta landareri esateko izen desbardiñak gorde ditu. Gurian, "erbinudeak goroldio artean harrapatu zuen amiama-pittika" esan ezker, ez genduke larregi aittuko; "satandariak odolki artian harrapau zeban txepetxa", oster, askoz hobeto aitzen da. Herri batetik besterako aldia sekulakua da; nahikua da Eibartik Bergarara edo Elorrixora juatia, izen asko eta asko beste modu batera esaten dittuela ikusteko.

Animalixen artian ezagunenak hegatzixak izan dira beti, seguru asko ugarixenak eta ikusteko errezenak eurak diralako. Horregaittik, hegazti gitxik dake euskeraz izen bakarra. Gehixenak lau, sei edo zortzi izen baino gehixago dakez. Animalixa izenetan Eibarrek dakan aberastasuna oso nabarixa da mendizale eta basarritarrekin berba eñ ezker. Horretan garrantzi haundixa euki dabe faktore birek. Lehenengo eta behiñ, XV. gizalditik aurrera armagintzia Eibarren oso inportantia izan dala; horrek gure herrixan ehiztarixak beste iñun baino ugarixaguak izatia bultzatu dau. Eta bestetik, oiñ dala gitxira arte, Eibar, euskeraz bizi zan euskal herririk haundixena zala; euskeria eguneroko bizitzako edozein gauzatarako erabiltzen zan. Hori dala ta, Eibarko txori-izenen zerrendia luze eta berezixa da.

Zoritzarrez, azken urtiotan, hori aberastasunori galzorixan dago. Eibartarrak asko urrindu gara mendittik eta gehixenentzat gure basuetako biztanliak eta euren izenak ezezagunak dira. Gañera, "euskara batua" asko



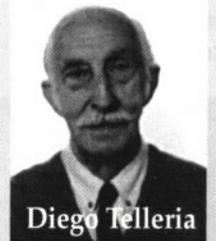
sartu da eguneroko berbetan eta jende askok ezagutzen dittuan izen bakarretakuak euskera batuak araututakuak dira. Guzti horretaz lehelen konturatu zana Juan San Martin izan zan eta, 1978. urtian argittaratu zeban artikulu baten, 121 izen batu zittuan. Nere artikulo honekin, San Martinen bihar hari jarraipena eta gaurkotasuna emotia nahi izan dot, berak batu ez zittuan izen batzuk zerrendara gehittuz, zalantzazkuak ziran beste batzuk argittuz eta azken hogeï urtiotan erderazko eta latinezko izenetan egon diran aldaketak zuzenduz. Horretaz gañera, Juan San Martinek izen batzuk Eibartik kanpoko jendian artian batu zittuan eta gure herrixan ez dira ezagunegixak. Zerrenda barri honetako danak, oster, Eibarren bertan eta mendizale, basarritar eta ehiztari eibartarren artian jaso dittut.

Izen batzuk beste herri askotan be erabiltzen dira (ollagorra, txepetxa, zozua...); beste batzuk, oster, ez dittut sekula Eibartik kanpo entzun (abihoia, ur-makinistia, pikuko txinbua, aritxarrua...). Azpiko zerrendan, taldeka sailkatuta, 150 izen inguru ikusiko dozuez. Lehelengo izen zientifikua agertzen da, gero parentesi artian erderazkua eta, amaitzeko, Eibarren erabiltzen dana (edo diranak) letra haundiz. Hegazti batzuk izen bat baño gehixago dake; beste batzuetan, izen bera erabiltzen da bi edo hiru txorirentzat. Seguru asko, irakorlien artian beste izenen bat ezagutzen dabenik be egongo da; hamendik aurrera, norberan esku gelditzen da hau zerrendiau luzatu edo moztia. Hamen izenok, aldameneko orrialdian:

Asier Sarasua

## - Txorixen Ipuiñak -

Este relato, debido a Don Diego Telleria, es un hecho histórico de aquel EIBAR anterior al año 36. De todos es bien conocido que en aquel EIBAR las personas y las familias eran conocidas más por sus sobrenombres que por sus apellidos; así, mi familia era la de Joxe Mari Errota y ello nunca se ha considerado como burla, sino más bien como amistosa y amical. Por lo tanto, en este ambiente, nuestro amigo Diego (hijo de Maria Ermu) nos cuenta esta historia.



Diego Telleria

Txepetxa" ta "Bilixa" decidieron tomarse unos txikitos e hicieron su primera "parada" en el TOKI-EDER y prosiguieron su recorrido hasta la taberna de "TXORI" en Txiriokale; al salir de "TXORI" (frente al cual habitaba en un segundo piso "BELIA") tuvieron la mala fortuna de que "Txepetxa" resbaló, sufriendo un percance en la pierna. Para más casualidad, pasaba por allí "XOXUA" y, al verlo, "BILIXA" le pidió ayuda; llamaron a "BELIA", que se encontraba en el balcón observando el pequeño lfo, y este hombre de buen corazón gritó "ontxe najojak egan".

Visto que el accidente era un poco serio, decidieron llevarle a Isasi, a casa de la "Moxolosa", conocida ama de casa que tanto bien hizo curando a los eibarreses de sus golpes, pero ésta, al observar una rotura, dictaminó: "Neretako baiño gehixago da ta... hau Elgoibarrera eruan bihar da, ARRANUAN klinikara!". Y es allí donde el bueno de "Txepetxa" fue atendido y curado.

Así terminó esta historia que no es fruto de la fantasía, y que en aquellos días fue el comentario de aquel añorado EIBAR de los 12.000 habitantes (más bien familiares).

Jose Mari ERROTA

También es típico entre los viejos cazadores eibarreses aquella frase de:  
● NORA OIA?  
Y el cazador, con su escopeta del Hamabiko Txiki-  
xa, al hombre contestó:  
● TXIRI-TXIRI, TXORITXARA, TXARARA!  
TXITXITXARA!  
(Poco a poco, voy a cazar pájaros, entre los matorrales, voy a por... "txixis")

*Tachybaptus ruficollis* (zampullín): TXILIPOTA  
*Ciconia ciconia* (cigüeña): ZIKOÑIA  
*Botaurus stellaris* (avetoro): ZEZENTXORIXA  
*Anser anser* (ganso común): ANTZARRA  
*Anser fabalis* (ánsar campestre): BASANTZARRA  
*Anas crecca* (cerceta): ZERZETIA  
*Anas platyrhynchos* (azulón): BILIXA, AHATIA, PAITIA. (Hiru izen horren inguruan nahiko nahaste-borraste haundixa dago eta bata zein bestia erabiltzen dira gure herrtan. Gehixenetan bilixa basarrikeri esaten jakue, ahatia salbajeri eta paitia daneri buruz berba eitten danian, baña esan doten moduan, nahiko saltsa haundixa dago izenon inguruan.

*Buteo buteo* (ratonero): TXITXALAPURRA, ARRAIPARDUA, ABENDUA  
*Accipiter nissus* (gavilán): GABILLARIA, KAPILLADIA, ABENDUA  
*Circus cyaneus* (aguilucho): GABILLARA BUZTANLUZIA, GABILLARA URDIÑA  
*Milvus sp.* (milano): MIRUA (GORRIXA ETA BALTZA)  
*Falco peregrinus* (halcón): GABILLARA TXIKIXA, HALKOIA  
*Falco tinnunculus* (cernícalo): GABILLARA TXIKIXA  
*Gyps fulvus* (buitre): ARRANUA, PUTRIA, ABENDU ERREGIA, SAIXA (kanpokua baña ezaguna)  
*Neophron percnopterus* (alimoche): ARRANO ZURIXA  
*Aquila chrysaetos* (águila real): ARRAN-BALTZA  
*Pandion haliaetus* (águila pescadora): ITSAS-ARRANUA

*Tetrao urogallos* (urogallo): BASOLLARRA  
*Coturnix coturnix* (codorniz): GALEPERRA, GALIPERRA  
*Alectoris rufa* (perdiz): EPERRA, EPER GORRIXA  
*Perdix perdix* (perdiz pardilla): EPER URDIÑA  
*Lagopus mutus* (perdiz nival): EPER ZURIXA  
*Grus grus* (grulla): KURRILLUA, KURROLLUA  
*Tetrax tetrax* (sisón): MENDIOLLUA  
*Gallinula chloropus* (polla de agua): UROLLUA  
*Fulica atra* (focha): UROLLUA, UROLLO BALTZA  
*Rallus aquaticus* (rascón): UREPERRA

*Haematopus ostralegus* (ostrero): ITSAS-MIKIA  
*Vanellus vanellus* (avefría): HEGABERIA  
*Scolopax rusticola* (becada): OLLAGORRA  
*Gallinago gallinago* (agachadiza): MINGORRA  
 Limikola guztiak orokorrian: KULISKAK  
*Lymnocyptes minimus* (agachadiza chica): MINGOR TXIKIXA  
*Burhinus oedicephalus* (alcaraván): LARROLLUA, FRANKOLIÑA  
*Glareola pratincola* (canastera): ITSAS-EPERRA  
*Larus sp.* (gaviota): KAIXUA  
*Sterna hirundo* (charrán): ITSAS-ERNARIA

*Columba palumbus* (paloma torcaz): PA(GA)USUA

*Columba oenans* (paloma zurita): PA(GA)USO TXIKIXA, TXOLOMIA (kanpokua, baña ezaguna)  
*Streptopelia turtur* (tórtola): USATORTOLIA  
*Cuculus canorus* (cuco): KUKUA  
*Caprimulgus europaeus* (chotacabras): GAUTXORIXA  
*Apus apus* (vencejo): TXIRRIXA, ABIJOIA  
*Alcedo atthis* (martín pescador): UR-MAKINISTIA, MARTIÑETIA, UR-MARTIÑETIA  
*Upupa epops* (abubilla): ARGI-OLLARRA

*Tyto alba* (lechuza): HONTZA, MOZOLUA  
*Athene noctua* (mochuelo): GABERDIKO MOZOLUA (berba horrek in mozolo eta hontz guztiak izendatzen dira)  
*Bubo bubo* (búho real): GABERDIKO MOZOLUA, GRAN DUKIA  
*Asio otus* (búho chico): GABERDIKO MOZOLUA  
*Strix aluco* (cárabo): BASONTZA

*Picus viridis* (pájaro carpintero): OKILLA  
*Jynx torquilla* (torcecuellos): TXINBO ERRIALA

*Alaudidae* (familia) (alondras, calandrias): KALANDRESAK  
*Hirundo rustica* (golondrina): ERNARIA  
*Delichon urbica* (avión): ABIJOIA  
*Anthus trivialis* (bisbita arbóreo): TXITXIXA, BERTOKO TXITXIXA  
*Anthus pratensis* (bisbita común): NEGUKO TXITXIXA, PASEKO TXITXIXA  
*Motacilla alba* (lavandera común): BUZTANIKARIA  
*Motacilla cinerea* (lavandera cascadeña): ERREKAKO BUZTANIKARIA, BUZTANIKARIA HORIXA  
*Lanius collurio* (alcaudón): TXINBO PIKOMOTZA, TXORI HAUNDIXA  
*Sturnus sp.* (estornino): ARABAZOZUA, GAZTELAZOZUA (kanpokua, baña ezaguna)

*Garrulus glandarius* (arrendajo): ESKILLASUA  
*Pica pica* (urraca): MIKIA  
*Corvus corone* (corneja): BELIA  
*Corvus corax* (cuervo): BELIA, BELATZARRA  
*Corvus monedula* (grajilla): BELATXINGIA, BELA TXIKIXA  
*Pyrrhocorax graculus* (chova piquigalda): BELATXINGIA MOKO-HORIXA

*Cinclus cinclus* (mirlo acuático): UR-ZOZUA  
*Troglodytes troglodytes* (chochín): TXEPETXA  
*Prunella modularis* (acentor): SASITXORIXA  
*Muscicapa striata* (papamoscas común): BIGOTEDUN TXINBUA, HAUTS-KOLOREKO TXINBUA  
*Ficedula hypoleuca* (papamoscas cerrojillo): TXINBO HEGOZURIXA, OTATXORIXA

*Cettia cetti* (ruiseñor bastardo): ERREKAKO TXINBUA  
*Hyppolais polyglotta* (zarcero): SASITXORIXA  
*Sylvia borin* (curruca mosquitera): TXINBUA  
*Sylvia atricapilla* (curruca capirotada): PIKUKO TXINBUA, TXINBO BURUBALTZA  
*Phylloscopus sp.* (mosquitero): TXIRIXUA

*Regulus ignicapillus* (reyezuelo): TXINBO BURUGORRIXA, PASEKO TXIRIXUA (nahiz eta berez pasekua ez izan)

*Oenanthe oenanthe* (collalba gris): TXINBO BUZTANZURIXA

*Phoenicurus ochruros* (colirrojo tizón): TXINBO BUZTANGORRIXA

*Saxicola torquata* (tarabilla): TXINBO KARRARRA

*Erithacus rubecula* (petirrojo): TXANTXAGORRIXA

*Luscinia megarhynchos* (ruiseñor): URRETXINDORRA

*Turdus merula* (mirlo): ZOZUA

*Turdus philomelos* (zorzal): BIRI(G)ARRUA

*Turdus viscivorus* (zorzal charlo): DURDULIA, DURDURIA, KARRAZTARRUA, KERREZTARRUA

*Turdus iliacus* (zorzal alirrojo): PASEKO BIRI(G)ARRUA, BIRI(G)ARRO HEGAGORRIXA

*Turdus pilaris* (zorzal real): PASEKO DURDULIA, DURDULA BALTZA

*Turdus torquatus* (mirlo capiblanco): ZOZO PARZURIXA

*Parus major* (carbonero común): TXINBO BURUBALTZA

*Parus palustris* (carbonero palustre): TXINBO BURUBALTZA

*Parus ater* (carbonero garrapinos): TXINBO BURUBALTZA

*Parus cristatus* (herrerillo capuchino): TXINBO BURUBALTZA

*Parus caeruleus* (herrerillo común): TXINBOTXIA, ARITXARRUA, AMILOTXA (kanpokua, baña batzuentzat ezaguna)

*Aegithalos caudatus* (mito): TXINBO BUZTANLUZIA

*Certhia brachydactyla* (agateador): KATANARRA

*Sitta europaea* (trepador): OKIL-TXORIXA, OKIL TXIKIXA

*Passer domesticus* (gorrión): ORMATXORIXA, PATXI-ZAHARRA, KALETXORIXA

*Passer montanus* (gorrión molinero): ARTATXORIXA

*Coccothraustes coccothraustes* (picogordo): BURUHAUNDIXA, PIKULODIXA

*Fringilia coelebs* (pinzón): PARANDIA, TXONTIA (ezaguna, baña ez da erabiltzen)

*Fringilla montifringilla* (pinzón real): PARANDEN GIXOIA

*Pyrrhula pyrrhula* (camachuelo): FRUTABATZALLIA, LORABATZALLIA, PUNTABATZALLIA, HAZIBATZALLIA

*Serinus serinus* (verdecillo): TXIRIRISKILLA

*Carduelis carduelis* (jilguero): KARDANTXILLUA

*Carduelis chloris* (verderón): BERDELOIA

*Carduelis cannabina* (pardillo): PARDILLUA

*Carduelis spinus* (lúgano): TARIÑA

*Loxia curvirostra* (piquituerto): PIKUOKERRA

*Emberiza citrinella* (escribano cerillo): TXIRTIA

Eskerrik asko horrek izen guztiok batzen lagundu detsatzen daneri.

# Complementos a la Historia de Eibar

*Repasando la Monografía de D. Gregorio Múgica, sobre Eibar y el capítulo de su Historia militar, en el apartado IX, dedicado a la Constitución de Cádiz, entre otros escribe:*

Eibar, como el resto de España, sufrió las consecuencias del desorden y la anarquía que en toda la nación reinó durante la época constitucional.

En la villa eibarresa dominaban las ideas constitucionales y sus habitantes las defendieron con calor, y el 17 de octubre de 1822 los absolutistas quisieron penetrar en Eibar, pero fueron rechazados.

Cuando en virtud del congreso de Verona Francia intervino en las disensiones españolas, enviando 100.000 soldados (Los 100.000 hijos de S. Luis), los eibarreses abandonaron la villa, retirándose a Galicia, donde la mayor parte fueron hechos prisioneros.

Retirados de Eibar los defensores de la Constitución, los realistas ocuparon el pueblo. Todo el batallón anticonstitucional de Guipúzcoa se acantonó, en EIBAR, ELGOIBAR y BERGARA. En Eibar, según consta en acta del 2 de noviembre de 1823, tres compañías al mando del Comandante Francisco María de Gorostidi. El teniente-capitán de aquel batallón, Jose Maria Cruzeta, era hijo de EIBAR. Las tres compañías estaban aún en la villa en Febrero de 1824.

*Si leemos al historiador D. Ramiro Larrañaga en su Historia de Soraluze, encontraremos un hecho de armas de este Teniente-Capitán, que lo transcribimos a continuación.*

**J.M. Errota**

## Los “Cien mil hijos de San Luis”



Los hechos que se produjeron entre absolutistas y constitucionales el año 1822 tuvieron también su correspondiente escena en nuestra villa. Había intervenido Francia en el conflicto con su envío de tropas. Se les llamó los “Cien mil hijos de San Luis”. Pero la acción que ha de detallarse es ésta: Hubo un “Cuerpo de Guipuzcoanos Realistas” que acaudilló un presbítero, con grado de coronel, Francisco María de Gorostidi, cuyo Primer Batallón contaba entre sus oficiales a un eibarrés llamado José María Cruzeta. Era el día 7 de abril de 1822 cuando este oficial, que conocía muy bien la comarca, al mando de un destacamento de treinta hombres, y calculando sobre el aturdimiento que originaría en los enemigos la entrada del ejército aliado, llegó a las inmediaciones de las fábricas de Placencia y haciendo que venía precediendo a

otros cuatro mil soldados, provocó la retirada de los enemigos, que huyeron desconcertados, y abandonaron 125 carros de fusiles encajonados que procedían de los almacenes de las Reales Fábricas, de los que se apoderó el teniente Cruzeta.

Las existencias que constantemente se depositaban en los almacenes de la sede gremial placentina por los talleres que hubo en toda la comarca constituían un fruto apetecido durante los periodos conflictivos: lo estamos viendo en diversos relatos. Así resulta que fue corriente y normal que hubiera frecuentemente fuerzas militares que custodiaban el establecimiento. En 1830 había una Compañía de soldados. En 1857, el destacamento que había en Placencia pertenecía a la 3a Batería de la Brigada de Artillería de Pamplona.

**Ramiro Larrañaga**

*De la Monografía Histórica de Soraluze/Placencia de las Armas, escrita por Ramiro Larrañaga*

# Devolución de visita a Zacatecas

**C**on motivo del 650 aniversario de nuestra ciudad y coincidiendo con el 450 de Zacatecas, hemos tenido la satisfacción de recibir en nuestra localidad la visita de determinados miembros de la comunidad zacatecana. Dicha comunidad, que en periodos anteriores a la colonización hispana fuera una de las más sangui-narias, perteneciendo al pueblo "chichimeca", que en lengua vernácula significa "chupadores de sangre", hoy en día es un estado mexicano cuyo deseo no es más que el de entablar contactos sólidos entre Eibar y Zacatecas.

Muestra de ello es el contenido de la entrevista realizada a Iñaki Arriola, alcalde de nuestra ciudad, quien nos comenta las impresiones recibidas al devolver la visita a esta cordial comunidad.



Nerea Alustiza

**– ¿Qué motivos te llevaron a Zacatecas? ¿Cuáles fueron los objetivos de la visita?**

Uno de los objetivos prioritarios era el devolver la visita que los representantes del Ayuntamiento de Zacatecas habían realizado a Eibar el pasado mes de julio. La intención era la de conocer el estado de Zacatecas, aprovechando la conmemoración del 450 aniversario de su fundación y, a su vez, estrechar los lazos con sus habitantes.

Se firmó un Protocolo de Amistad y Cooperación, que en un futuro puede abrir las puertas a un posible hermanamiento.

**– ¿Quiénes acudisteis a México? ¿Cuándo habeis realizado dicho viaje?**

Fuimos los representantes de los municipios de Oñati, Tolosa y Eibar. La visita tuvo una duración de 9 días, los que nos llevaron del 11 de

octubre hasta el 20 del mismo mes.

**– ¿Cuál fue el recibimiento que tuvisteis?**

La acogida fue sumamente cálida, tanto por parte de la Corporación y personalidades de allá, como a nivel de participación popular. Incluso en los actos públicos, el interés que demostraba la gente era total.

Así, por ejemplo, en el momento de las firmas y del levantamiento de placas, que se llevó a cabo en una antigua iglesia colonial, en acto público, el local se encontraba repleto e incluso hubo personas que tuvieron que quedarse fuera debido a la falta de espacio.

**– ¿Cómo definirías a la ciudad de Zacatecas?**

La ciudad sostiene a una población de unos 130.000 habitantes. El núcleo urbano se encuentra en un estado de conservación muy bueno; a su vez, mantiene el antiguo aspecto colonial y sus nuevas construcciones respetan tanto la estructura como las alturas de las edificaciones anteriores.

**– ¿Cuál es la base de su economía?**

Se puede decir que, básicamente, es una ciudad de servicios. Su economía se fundamenta, sobre todo, en el comercio y en el turismo. Su interés turístico radica en la transformación que ha sufrido la ciudad. Las antiguas



minas de plata de Zacatecas se han reconvertido en centros comerciales y en discotecas. las galerías del mineral son ahora zonas de visita y las vagonetas que servían para trasladar a los mineros son, en la actualidad, el medio de transporte de turistas que recorren el circuito prefijado.

**– ¿Quedan restos de la cultura española o de la vasca en Zacatecas?**

Durante el transcurso del viaje y siguiendo la ruta que nos habían preparado, dentro de ella nos encontramos con la Euskal-Etxea o Centro Vasco, sita en México D.F. Allí tuvimos la ocasión de conocer personalmente al eibarrés Felix Arrieta y a su hija Jaione, administradora del Centro, quienes demostraron sentirse verdaderamente emocionados ante nuestra presencia.

**– A lo largo de todo el viaje, ¿hay algo que te haya sorprendido o que te gustaría destacar?**

La acogida humana, sobre todas las demás cosas. Ha sido calurosísima, tanto por parte de los que nos esperaban como la que nos ha depa-rado todo el pueblo en general.

El día que se celebró un pasacalles en la capital en conmemoración del 450 aniversario de la ciudad, en el que desfilaron los estandartes de nuestras localidades, pudi-

mos comprobar el gran interés que la gente demostraba por todos los actos y el acercamiento que transmitían hacia nosotros. Sería interesante ver la acogida que tendría aquí un acto de similares características.

**– ¿Se ha dado algún tipo de intercambio?**

Bueno, ellos desde el momento en que descubrieron el origen de su ciudad y que su fundador había sido el eibarrés Diego de Ibarra, sintieron verdadero interés por conocerlo. En su visita a estas tierras vieron el tipo de economía que se desarrolla en Eibar y se interesaron por algunas empresas -como Tekniker-, barajando la posibilidad de instalar incluso alguna sucursal en Zacatecas. Desean, asimismo, mantener contactos no sólo a nivel cultural, sino también industrial-administrativos.

Como anécdota, me gustaría reseñar que su equipo de fútbol es la Real Sociedad Zacatecas, que actualmente juega en la 1ª División. Al enterarse de que la denominación del equipo de nuestra capital es similar, mostraron también interés por entablar relaciones con él.

En general, la visita ha merecido la pena y ha sido altamente positiva. El recuerdo que hemos traído de allá es muy grato.

Nerea Alustiza

## «Kooperatiben sorrerako oinarriak arriskuan daude, zalantzan jarrita»

Urte askotan mila lan eta saltsatan ibilitako gizona, iritziak emateko beldur gutxirekin mintzo da Karmelo Urdangarin. Politikaz bakarrik dauka erabakita ez hitz egitea. Baina gertutik ezagutzen ditu ekonomiaren barrunbeak, kooperatibismoaz berba egiteko aparteko posizioan dago, etnografiako kontu zahar-berriak maite ditu eta zurikeriatan ibiltzeko denborarik ez du. Hasteko, lantokia eta langileak aurkeztu dizkigu.

• *Hitz egin dezagun Deba bailaraz. Arrasate eta Eibar kontzeptu ezberdinak dira: erreferentziatzen har-tu ditezke?*

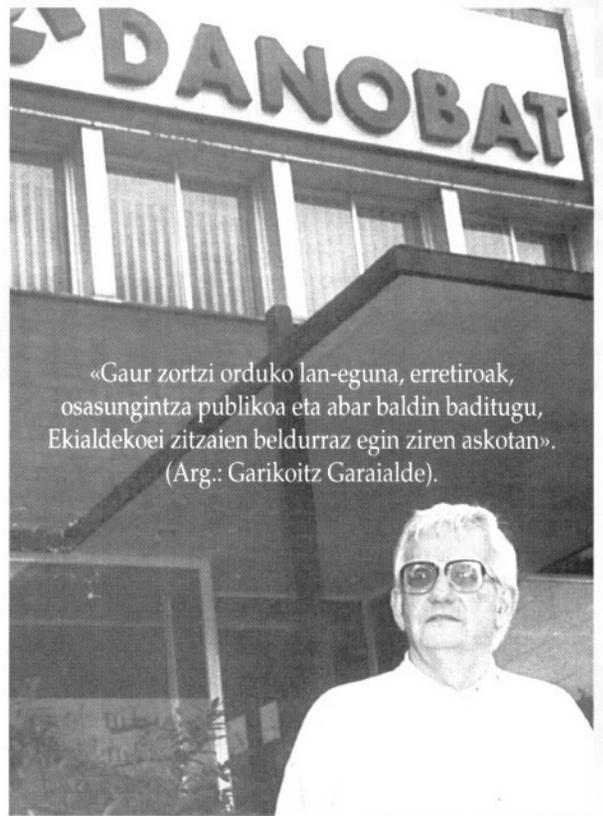
Erreferentzi garrantzitsuak dira, dudarik gabe. Eibartarrak bostehun urteotan armak egiteyik bizi ziren Arrasate, Elgoibar eta Soraluzeokoekin batera. Gerra garaian lanez gainezka zebiltzan, baina gerrarik ez zegoenean lana ere asko jaisten zen, eta beste industria mota batean sartu ziren. 1925. urtean G.A.C. bizikletak egiten hasi zen eta bi urte beranduago Orbea. Greba handi baten ondoren langile talde batek Alfa sortu zuen, eta pistolak egiteki hasita josteko makineta- ra pasa ziren. 36-39ko gure gerraren ondoren ere industria batetik bestera aldaketa oso ondo egin zuten eibartarrek, Francoren garaiko autarkiaz baliatuz. Baina hor amaitu zen: hurrengo aldaketa iritsi zenean, elektronika eta beste lan moduak etorritakoan, eibartarrek ez dute jakin egoera berriera moldatzen. Bere biztanlegoa bi halakotu egin zuten, baina gero poliki-po-

liki herria beherantz joan da.

• *Arrasateren azken urteotako martxa arrunt ezberdina izan da.*

Arrasaten sarrail lantegiekin aritu ziren lanean, eta hori ahultzen hasitakoan orduan beharrezkoak ziren produktuak egiten hasi ziren: garai hartan etxebizitzaren sektoreak gora egin zuen eta Arrasaten hozkailuak egiten hasi ziren. Ez zegoela makina erremintarik? Makina erremintak egitera. Teknologia berrira primeran moldatu ziren eta Eibarren hirugarren errekonbertsioari aurre egin ez dioten bitartean, Arrasaten alderantzizkoa gertatu da eta momentu honetan gorantz ez baldin badoa, mantentzen ari da.

Dena dela, Deba bailaraz hitz egiterakoan Elgoibar ere ez da ahaztu behar. Nahiko ondo dabilen herria da. Elgoibartarrek esaten zuten Sigma eta San Pedro aita eta ama zirela. Burdinolak amaitu zirenean, lehen labe garaia San Pedro izan zen, eta egurra erabiltzen zuen, gero pasa zen



«Gaur zortzi orduko lan-eguna, erretiroak, osasungintza publikoa eta abar baldin baditugu, Ekialdekoei zitzaizen beldurraz egin ziren askotan».  
(Arg.: Garikoitz Garaialde).

### NORTASUN AGIRIA

Deban sortu zen 1932an, jatorriz Ataungoa zen familia batean, eta bertan bizi da ● Emaztea, semea eta alaba ditu ● Ikasketaz «profesor mercantil» titulua dauka eta 35 urte darama kooperatibismoan sartuta ● Ehunka artikulu eta hamar liburu idatzi ditu, lehena «Euskal kostan nuklearra» izan zen, Deban zentrala egitekotan zirenean ● Danobat kooperatibako idazkaria da, MCCko zuzendaritzako eta Lagun-Aro aseguru-etxeko lehendakariordea ● Euskadiko Ezkerrako zinegotzia izan zen Deban lau urtez ● Zezenak Nafarroako Erriberatik Gipuzkoako festetara oinez nola ekartzen zituzten ikertu du liburu batean ● Jose Mari Izaga du etnografia lanetan lankide

ikatzerara. Hor hasi zen teknologia berria, eta dirua. Sigma hasi zen 40ko hamarkadan josteko makinekin. Aita eta ama desagertu dira, baina Elgoibarko makina erreminta nahiko ondo ari da eusten. Soraluze, al-diz, hondamendia da.

• *Bilakaera horiek enpresa eta mundua ulertzeko eredu ezberdinekin badaukate zerikusirik?*

Horrekin bakarrik ez. Eibarren, fisikoki begiratu-

ta, ez daude lantokiak egiteko baldintza egokiak. Gaur egun jendeak bere gizartea egoera onean nahi du: kutsadura gutxi, zuhaitzak edonon... Eibartarrek bere garapen garaian gaur egun eskatzen diren baldintzei erantzunik eman ezin dien herria egin zuen. Arrasate, aldiz, beharbada ez da herri eredu izango, baina guzti horri erantzun hobea ematen jakin du.

Pello Zubiria / Aitor Azkonobieta  
Argia 1.600 zenbakia / 1996-XI-17

# Problemas eibarreses

## – El peligro amarillo –

## Realidad o ficción



Recientemente he tenido la ocasión de volver a leer un artículo de P. Salmon, que fue presidente de la Asociación de Fabricantes de Máquinas Herramientas de Francia y que el año 1966 (hace treinta años) transcribía lo siguiente en la Revista *Machine Moderne*.

**P**uede esperarse que los países asiáticos sean nuestros clientes, pese a la concurrencia de otros países industrializados pero con las mismas probabilidades de venta.

Pero la experiencia parece indicarnos que esta clientela puede desaparecer rápidamente o al menos en gran parte, tal como nos confirma la experiencia japonesa, que no viene mal el recordarla.

Japón hace unos años fue un gran cliente, que una vez equipado y tras haber mejorado sus técnicas de fabricación, ha pasado a ser en una segunda fase un gran exportador tanto de maquinaria como de productos, ya que con especialistas acostumbrados a la obediencia y al cumplimiento estricto de las normas, constituyen una fuerza de trabajo de las mejores del mundo.

Pero, ¿qué sucede en China? Parece ser que este gigante adormecido ha comenzado a despertarse y, tras alejarse de Rusia por razones políticas, ha comenzado a seguir el camino japonés. Comenzando por la compra masiva de maquinaria, y siguiendo por la asociación con empresas europeas y americanas para crear una industria potente, tanto para el consumo interior como



para la exportación. Con un costo reducido, debido a sus bajos salarios y a la falta de Seguridad Social.

Verdaderamente P. Salmon profetizó los problemas de Occidente. Hoy día no sólo son los japoneses, sino también los coreanos, los que se instalan en Europa y en el País Vasco. Mientras nuestras industrias tradicionales van desapareciendo y el paro se presenta como el mayor problema de nuestro País. Es obvio que la pregunta es clara: ¿Qué hacemos ahora?

La respuesta es sencilla, pero difícil: ¡RECONVERTIRNOS! Bien lo dice nuestro colaborador Carmelo Urdangarin cuando dice que los eibarreses y placentinos no hemos sabido encontrar el tipo de empresas que puedan sustituir a las armas, las bicicletas y las máquinas de coser. (Ver pág. de nuestra revista).

Sólo nos queda la esperanza de que nuestros Centros de Investigación y nuestras Escuelas Técnicas, logren preparar convenientemente a nuestra juventud, y que ésta sea capaz de fabricar productos más sofisticados. En caso contrario, la sombra del paro y la emigración se ciernen sobre nosotros

En los análisis me gusta ser objetivo y realista y, a pesar de lo sombrío de nuestro porvenir, creo que si hacemos un esfuerzo y seguimos los pasos de otras ciudades y regiones de Europa (tal es el caso de St. Etienne en Francia y Marinha Grande en Portugal) aún podemos cambiar el curso de nuestra economía y detener el declive de Eibar y nuestra zona.

Nos queda la Máquina-Herramienta, la fabricación de Moldes, la Electrónica así como la Micromecánica podrían ser la solución, en un entorno donde falta el terreno para que se instalen grandes empresas.

Quizás sea el momento de salir a buscar Partners o socios en el extranjero, tal como lo hacen los catalanes, ya que personas suficientemente preparadas las tenemos, aunque como decía antes, hasta este extremo es preciso mejorarlo aún. Lo que sí se ve claramente es que no hay tiempo que perder en este mundo cuya economía se ha globalizado y en el que, con la actual política neo-liberal, sólo quedarán los más fuertes y no habrá consideración con los débiles. TRISTE pero CIERTO.

*Jose Mari Kruzeta*

# Recuerdos escolares

*Estos recuerdos de mi lejana infancia, no tienen otra pretensión que la meramente anecdótica. No obstante, a pesar del tiempo transcurrido y los progresos pedagógicos realizados desde entonces, algunos lectores encontrarán en ellos, problemas vigentes todavía.*

*Todo lo que voy a relatar es cierto; así al menos ha quedado grabado en mi memoria. Los nombres y apodos de los protagonistas, los de lugares, etc. han sufrido algunas variaciones por razones*

*obvias; mas no existe hipérbole alguna en la severidad y rigor de Dn. Eustaquio a quien exime de toda culpa, su firmísima convicción de que aquellos métodos eran los únicos adecuados para nuestra educación y enseñanza.*

*Para el autor es particularmente grato, recordar nostálgico los días de su niñez con sus alegrías y tristezas efímeras. Probablemente porque "la infancia subsiste por fortuna en el fondo de nuestras almas a través de toda la vida".*

## P O T R O S A L V A J E

**Si;** no es fácil que los de mi época, al retrotraernos con la memoria a los tiempos de la niñez, recordemos con cariño las escuelas y los maestros que nos amargaron los primeros días de la existencia".

Estas acerbadas palabras, las pone Baroja en labios del protagonista de su famosa novela "Las inquietudes de Shanti Andía", al evocar en el capítulo VIII, su infancia en un lugar de la costa vasca.

Ciertamente, no solo aquella generación en el imaginario Lúzaró, sino muchas otras en innumerables pueblos de Guipúzcoa y Vizcaya han conservado el mismo desagradable recuerdo de su paso por la escuela.

El maestro barojiano, era un castellano viejo que se había empeñado en enseñar a los niños a hablar y a pronunciar bien. Odiaba el vascuence como a un enemigo personal y creía que hablar como en Burgos o como en Miranda de Ebro, constituía tal superioridad, que toda persona de buen sentido, antes de aprender a ganar o a vivir, debía aprender a pronunciar correctamente.

Cortado por el mismo patrón, hermano espiritual del novelesco Dn. Hilario de "Las inquietudes de Shanti Andía", era Dn. Eustaquio Villa, personaje real de carne y hueso que dirigió con severo talante, nuestros primeros pasos escolares en Eibar.

Era también de tierras de Valladolid o Palencia, de baja estatura, descuidado en el vestir, fumador empedernido y tenía a sus cincuenta y tantos años, desdentada la boca y totalmente blancos el pelo y la barba.

Es curioso que, la mayoría de los maestros y la totalidad de los guardias civiles que

conocimos en nuestra infancia, fueran castellanos; en tanto que la mayor parte de los médicos y casi todos los curas, eran vascos: Como si el gobierno central, tuviera especial cuidado de reservarse en exclusiva el orden público y la enseñanza, dejando en nuestras manos el cuidado de cuerpos y almas.

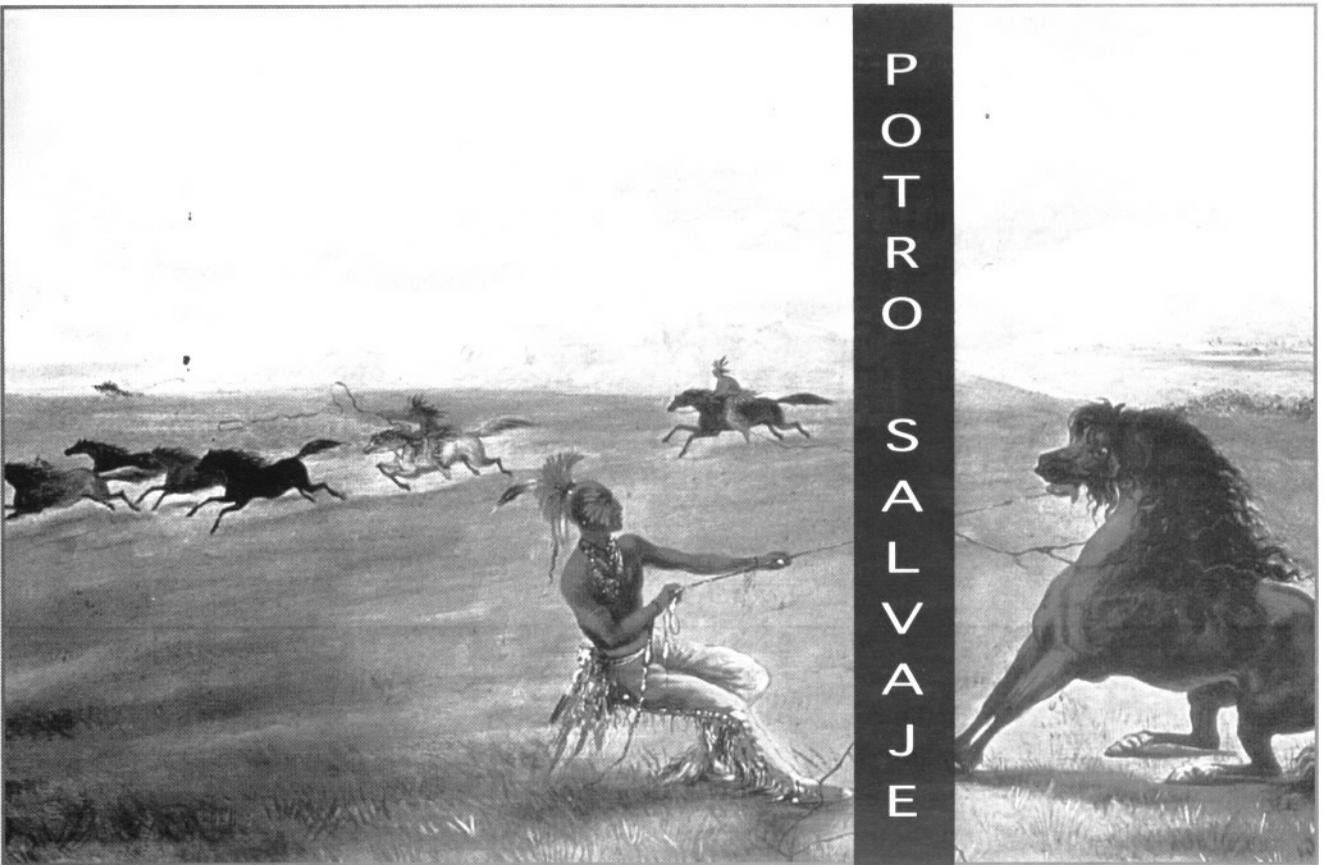
Dn. Eustaquio llevaba en Eibar más de diez años, empeñado en vano —decía— en desasnar y pulir un poco a los niños más salvajes y peor educados de cuantos había conocido en su ya largo peregrinar por los pueblos de España.

A su entender, el primer responsable de nuestro lamentable estado cultural, era el vascuence que habitualmente empleábamos. Y ya que no podía desarraigarlo en las familias, lo prohibía rigurosamente en la escuela. Cada palabra (y eran muchas) que se nos escapaba en euskera, era castigada inmediatamente con un bastonazo.

Dn. Eustaquio era hombre de firmes convicciones. Para él, no podía haber belleza ni precisión en nuestro rústico "chau chau" y por consiguiente lo mejor era olvidarlo de una vez.

Pestalozzi, Froebel, Herbert y otros pedagogos insignes, habían expuesto ya sus métodos renovadores, pero él permanecía fiel a las viejas normas. La mejor manera de aprenderse un tema, era repetirlo de memoria sin dejar punto ni coma, (esto además facilitaba su labor al cotejar nuestras respuestas con el texto escrito), y ya que no entendíamos bien el castellano, más eficaz que un discurso persuasivo, era llegado el caso, una buena tanda de palos.

La letra con sangre entra, constituía su lema; y el instrumento para hacerla entrar, un viejo bastón partido que siempre tenía al alcance de la mano. "No digáis en vuestras casas que os pego con un bastón; no seáis mentiroso, (de-



En nuestro libro de lectura, venía dibujado un precioso caballito blanco y a su pie esta leyenda: "Potro salvaje". En el euskera local potro equivalía a testículo. A nosotros nos parecía una procacidad inaudita tal inscripción en el libro.

cía burlón a veces), porque la verdad es que os pego con medio bastón".

Tenía una extraña manía. Cuando el castigo era de cierta importancia y no se trataba simplemente de un palo sobre la marcha, nos hacía bajar previamente los pantalones, para descargar su furia sobre nuestra sonrosada región glútea, hasta dejarla enrojecida o amaratada.

Parece innecesario decir que en nuestro limitado mundo, Dn. Eustaquio constituía algo así como el enemigo público número uno. Una de tantas calamidades que habíamos de padecer en este valle de lágrimas y de la cual debíamos defendernos nosotros solos, sin ayuda alguna; ya que nuestros padres y casi todas las personas mayores, se empeñaban en cerrar los ojos a la evidencia y responder a nuestras quejas reiteradas recomendando siempre, sumisión, respeto, calma.

No sé de cuando databa el apodo; probablemente de hacía mucho tiempo; por otra parte, no tenía malicia alguna. Dn. Eustaquio era

conocido en todo el pueblo a causa de su pelo blanco, por "ardi ule" (pelo o lana de oveja). Probablemente lo sabía, aunque fingía ignorarlo como todo lo que oliera a vascuence.

También sospecho que conocía el significado de otra palabra que resultó conflictiva y fue origen de numerosas reprimendas y contusiones en la consabida región. En nuestro libro de lectura, venía dibujado un precioso caballito blanco y a su pie esta leyenda: "Potro salvaje". En el euskera local potro equivalía a testículo. A nosotros nos parecía una procacidad inaudita tal inscripción en el libro y procurábamos esconderlo de nuestras madres y hermanas.

Cuando en clase leíamos en voz alta, al llegar al mencionado lugar, se oía siempre alguna risa contenida. Dn. Eustaquio preguntaba airado al alumno más próximo:

- ¿De qué os reís?

El interrogado enrojecía e iniciaba tímidamente una sonrisa entre ingenua y maliciosa. Dn. Eus-

taquio proseguía furioso:

- ¡Pero qué niños tan brutos! ¿Qué tendrá de particular un potro salvaje?

Entonces sí, sonaban incontenibles numerosas carcajadas. El maestro empuñaba su bastón, los alumnos comenzaban a escabullirse; había empezado la batalla u así un día y otro.

Cuando los hermanos corazonistas llegaron al pueblo, la muchedumbre de alumnos de Dn. Eustaquio comenzó a decrecer rápidamente hasta quedar muy reducida. Fue un duro golpe para su amor propio y para su vocación pedagógica que pese a todo, indudablemente la tenía. El maestro clamaba donde quisieran oírle, que íbamos a los frailes porque pensaban nuestros padres que allí aprenderíamos francés, cuando lo que perentoriamente necesitábamos, era aprender el castellano.

Ya, ya volveríamos desengañados poco a poco a su lado. El, solamente él, sabía bien donde nos apretaba el zapato.

*J. Muguruza Alberdi*



# Goruntz abesbatza

**ORAIN BOST URTE JAIO ZAN**, ta haseran hamabi izan ziranak oraiñ hogetahiru dira. Beti be, Angela Zabaletaren zuzendaritzaren gidaritzapian.

**- Baiña, nor da Angela Zabaleta?**

- Jaiotzez, elgoibartarra. Basarrixan oin dala 54 urte jaiotakua. Baiña beti maitte izan dittu bai musikia ta baitta be abestixak. Ta abotsa be oso ona zekanez, Donostiako "Maitea"n abestu zeban.

**- Ze helburu dakaz Goruntz abesbatzak?**

- Lehelengua, andrak osatutako koru bat Eibarren izatia; eta gero, Eibarko musikaren errepresentaziño duiña eruatia herritik urtetzera, alde guztietara.

**- Ze abesti tipo kantatzen dozue?**

- Musika sakra, folklore euskalduna, ta polifonia... Gauza asko, ixa danetarik eitera atrebitzen gara.

**- Eibarren asko abestu izan dozue. Ta hemendik kanpo, nun?**

- Arrazoia dozu. Ez gara Eibarren bakarrik ibilli. Euskal Herri osuan kantau izan dogu ta baitta be atzerrixan. Halan, izan gara Bordelen, Lisboan, Cadizen, Casarreinan, Kolonian, Venezian, Bruselasean, ... hainbat tokittan.

**- Lan asko emoten detsue koruakin jarraitzia?**

- Bai ba... Batzuk etxeoandrak garalako ta beste batzuk langilliak, edo ikasliak...

Komertzio munduan sartuta dagozen andrak be badoguz.

**- Ta gastuekin eta..., nola konpontzen zarie?**

- Abesten ibilli arren, hillian kuotia ordaintzen dogu abeslari edo kantari bakotxak. Horrez gain, esan biharra dago Eibarko Udalaren laguntza txiki bat be jasotzen dogula.

*Aurreko alkarrizketia*

*Josefina Pereda de Elduaien,*

*Rosarito Eguren de Eixaluze eta*

*Matilde Laskuraini esker eñ ahal izan da.*

*Aldizkaritik suerterik on-onena opa detsagu Goruntzeko koru edo abesbatz honi.*

## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

*Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA*  
Tfno. (943) 17 17 00  
Fax (943) 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## CAREAGA

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 EIBAR Tfno. 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGUIRRE**

E i b a r

Errebal, 14  
☎ 20 19 10  
Sostoa, 4  
☎ 20 38 29

# Evocación de la "Sala de Fiestas Jai-Alai"

Eva Greiner y  
sus Diablos Rojos



**¡OH, QUE TIEMPOS!** Hablar hoy en día de la Sala de Fiestas JAI-ALAI, es, poco más o menos, retroceder a la época jurásica. Es más, para un número importante de jóvenes, ese nombre y lugar, no les dice nada.

Sin embargo, hay que recalcar que en esa Sala, hoy cerrada tras la explosión de un coche-bomba puesto como trampa para atentar contra el retén de la Guardia Civil que custodiaba el Banco de Pruebas, pasó por ella, lo más selecto de los artistas y cantantes existentes en aquellos días.

Entre los muchos papeles que guardo (y que por falta de espacio ocupan el estrecho pasillo de mi casa, sirviendo, además, para que de cuando en cuando, me pregunten cuando pienso quitarlos, —pues parece que estamos de mudanza—) hay un folleto de 12 páginas, editado por la Sala mencionada. Y que además de decírnos: "JAI ALAI, les desea toda clase de felicidad y les ofrece su programa de atracciones para éstas fiestas", se hace un recuento de "Algunas de las atracciones y Orquestas que han actuado en nuestra Sala".

Así vemos que por su escenario, desfilaron el Trío Calaveras, Los Rivero, Cuarteto Candilejas, Los Llaneros, Carlos Acuña "El Rey del Tango", Lolita Garrido, Rocío Durcal, Luisa Linares y Los Galindos (¿Recuerdan aquella canción que decía "Billetes, billetes verdes, pero que bonitos son...?"), Conchita Bautista, Rocío Jurado, Los Tres de Castilla, Massiel, Los 3 Sudamericanos, entre otros, así como Las Orquestas, Angélica y sus Serenader's, Los Victor's, Los Dinámicos, Los Alayak, Miguel Sagastume "El Mago de Urki" y su Orquesta, con el acordeón, tras su regreso de La Habana (Cuba), donde triunfó en el espectáculo de la Sala COPACABANA. Y un etc. larguísimo.

De entre esa innumerable pléyade de músicos y cantantes, uno de ellos echó raíces en EIBAR. Aquí se casó. Fué padre. Y su conocimiento musical, lo sigue poniendo a favor de muchos eibarreses. Que

formaron sus grupos musicales, más o menos efímeros. Pero que en aquellos días, produjeron satisfacción y anhelo a quienes estudiaban y practicaban el difícil Arte de Euterpe.

Nos estamos refiriendo a D. Jaime Segalés. Aquí llegó con el conjunto denominado "Eva Greiner y sus Diablos Rojos". Le gustó Eibar, sus gentes y su ambiente. Encontró novia. Y se casó. Mientras la Sala JAI-ALAI estuvo en activo, en sus manos recayó la dirección artística. Así como la de la Orquesta fija, que amenizaba los bailes de los Jueves, Sábados, Domingos y festivos. (¿Recuerdan Uds. aquellos JUEVES DE MODA, con la Banda de Música en Unzaga? Y todos a pasear por Calbetón, en el descanso de cada TRES piezas).

Por entonces, no se habían inventado los "puentes" laborables. Pero sí que se usaba (y abusaba) del Café Torero, tras el "txikiteo clamoroso". Sin ir a cenar, café completo, para continuar con una copa más. Y muchas veces, una copa DE MAS. Viene esto a cuento, por que la Sala de Fiestas JAI-ALAI, hizo época en Eibar.

En su escenario, se celebraron Concursos abiertos a personas de todas las edades, con deseos y aptitudes musicales. En combinación con Bazares Goro (Pepe Ortíz de Zárate e Ignacio Orozco, recientemente fallecido, presentado por el colaborador de ésta Revista, JULIAN MARTINEZ AYUSO) y retransmitido ¡en directo! por Radio Eibar (ya desaparecida), quién posteriormente organizó en colaboración con la KUTXA, el llamado Festival Nuevas Estrellas, presentado por Angel Abad. Realizando las finales con artistas de talla internacional como Rita Pavone, Las Hermanas Benítez y otros más, que harían interminable la relación.

Posteriormente, sería la Bolera Ariatza, con Gabriel Sánchez Reina "El Macho", ahora regentando la Cafetería Arkupe, quién nos trajo a Eibar, lo más selecto y destacado de los cantantes y conjuntos del momento. Pero eso será comentario para otro día.

*Mateo Guilabert*



Dos detalles de nuestros Festivales:  
a la izquierda, concurso de twist;  
en la foto de la derecha, desfile de modelos.



## EXPOSICIONES DE PINTURA Y TALLA

Dos artistas eibarreses han expuesto en el "TOPALEKU" de la Cultural Arrate. Una joven licenciada en Bellas Artes, como es Elena Maiora, que con sus figuras femeninas, tal como comenta J.M. Aguirre Zenitagoya, da vida a su obra. Por mi parte, quiero señalar los ojos de la joven tunecina, que me impactaron al visitar la exposición.

Por otro lado, el veterano y siempre joven Paulino Larrañaga, con sus tallas, óleos y bronce, nos muestra la gran calidad de su obra, destacando el "Homenaje a Barandiaran", que representa la evolución del hombre tras su creación, así como las virtudes y defectos que rodean a la humanidad en el transcurso de su existencia.



Paulino  
Larrañaga



Elena  
Maiora

Arteak, betidanik dauka giza-diarentzat bere eztabaidaren barruan arazo liluragarri bat.

Miguel Angel ... ha llevado el arte a tal punto de perfección que no parece haya quedado nada que desear.

Tallas, óleos y bronce mostrados por PAULINO LARRAÑAGA en la exposición del Topaleku, desde el 28 de Noviembre hasta el 8 de Diciembre.

Tallas: J.M. Barandiarani omenaldia, Pelotariak, Goya, Beethoven, Sagrada Familia, Loiolako Iñigo, Zaldi dema, Monumento a la Paz, Arrantzaleak, Lamia, Sorgiña, Rock.

Oleos: St. Servan (Bretagne), St. Servan (Bretagne), Academia - Paris, Academia - Paris, Academia - Paris, En el viejo Paris, Gitanilla con cabra, En mi estudio, Estudio de guitarra, Estudio de violoncelo, Homenaje a Manuel de Falla, Retratos.

Bronces: Langileia, Sagrada Familia, Goya, Beethoven, Arrateko Ama, Aritz orria, Iparragirre, Pelotariak.



ELENA MAIORA eibartar lizentziatu gazte honen pinturak bere matizetan erakusten dituen lauki berberak inguratzen ditu. Kezka arauaren aurrean, sormenaren tinkotasunak xake-joko ko taulatik at daramate, abstrakzioaren zintarriaren ondoko itxoinaldia. Pintura hauetan, abstrakzioa den guztia, joko hutsa da.

ELENAREN paleta urtsua da, likidoa, humela, baina aldi berean tinkoa eta indartsua. ELENAREN paleta infinitoaren bila dabilen paleta dugu, desio goretsia, "in pectore" desioak. Bere irudi femeninoak -beti bera al da?- azken muturreraino doaz... trazoak, lerroak. Batzuetan, lerro bakar batek pintura batekiko zentzu osoa aldatzen du, koadroa aldatu egiten du beste koadro bat izatera iritsi arte. Obra plastikoetako lerroak literaturako testuetako komek bezain arriskutsuak dira, xake-jokoan zaldiak egiten dituen ustegabeko mugimenduak bezain somaezinak. Lerro hauen bitartez zortea opa diogu ELENA MAIORARI "Topaleku"an egingo duen erakusketak arrakasta izango duelakoan.

AGUIRRE ZENITAGOIA, Pintorea

### NOTAS CULTURALES

Para aquellos eibarreses que residen fuera de nuestra ciudad, queremos comunicarles la buena nueva de la implantación del Centro Cultural PORTALE, y que por falta de espacio publicaremos en un próximo número. Gran esfuerzo el que ha hecho nuestro Ayuntamiento, para dotarnos de unas excelentes instalaciones.

Elena Maioraren erakusketa  
Azaroaren 15etik 24ra egin zen.

# Ondo bukatu eta ondo hasi



Aurten ere aukera izango da salda beroa dastatzeko urte berri egunean.

**G**abon eta urte zahar jaietan bete betean sartuta gauden egun hauetan, proposamen bat egin nahi dizuet aldizkari hau irakurtzen duzuenoi eta bide batez eibartar guztioi.

Badakit egun hauek familia giroan jan eta edan eginez pasatzen ditugula, eta ez dizuet esango hori egiten ez jarraitzeko. Baina hori egiteaz gain, eta lagunekin parrandan ibiltzeaz aparte, kirol pixka bat ere ez da txarra izaten toxinak erretzeko eta

burua argitzeko.

Kirol arin eta errezak, edonork egiteko modukoak, eta ambiente alai eta jatorrean ospatzen ditugunak. Nere proposamena urte zahar eta urte berri egunetarako doa:

Urte zahar egunekeo arratsaldean, hiriko kirol elkarteek deituta Aixolako urtegian elkartuko gara korrika pixka bat egiteko. Ez da karrera bat izango, baizik eta erritmo lasai batean presari buelta bat

emango diogu urtea izerditan blai bukatzeko. Sasoi betean daudenak berriz, bigarren buelta bat ere eman dezakete, eta gainera eurak nahi duten bezain azkar (edo poliki). Dutxatu, prestatu, eta urtea behar bezela agurtzera.

Urte berri egun goizean botak jantzi eta mendira. Aspaldiko ohitura da Eibarren urtea Urkora igoz astea. Eta esan behar azken urteotan indarberritzen ari zaigula ohitura hori.

Nahiz Eibartik, nahiz Ixuatik, familiarekin, lagunekin, edo bakarrik, Urkora igo eta Ixuara jeitsi. Han, orain dela urte gutxi hasitakoari jarraituz, ETA KITTOkoak eta DEPORTIBOkoak prestatutako salda eta hamarretakoaz gozatzeko aukera izango degu. Lagunekin hitzegin, gau paseroei adarra jo eta urte berrirako kirol asmoak egiteko une aproposa izan daiteke. Beraz, denok gonbidatzen zaituztet urtea ondo bukatu eta berdin hasitera.

*Antxon Aldalur  
(C. D. Eibar)*

Nahiz Eibartik, nahiz Ixuatik,  
famiolarekin, lagunekin, edo bakarrik,  
Urkora igo eta Ixuara jeitsi.

# Datos recogidos en el Registro Civil de Eibar, referentes a NOVIEMBRE Y PARTE DE DICIEMBRE de 1996

## Defunciones

ESPERANZA ZUBIAURRE ARGIÑAO, 89 urte. 96-XI-4  
 SOR EUGENIA OLAIZOLA ARANGUREN, 59 urte. 96-XI-9  
 JUAN MUTILOA UNZUETA, 81 urte. 96-XI-10  
 MIGUEL MARTXUETA LUQUI, 58 urte. 96-XI-10  
 ASUNCION UNZETA LARRAÑAGA, 79 urte. 96-XI-11  
 MIGUEL BUENO ARIZMENDI, 96 urte. 96-XI-12  
 M<sup>a</sup> BEGOÑA OTALORA IRIONDO, 45 urte. 96-XI-15  
 ISABEL OROZKO OREGI, 88 urte. 96-XI-20  
 ROMANA URKIOLA ZUBIAURRE, 90 urte. 96-XI-21  
 JUANA SEBELON RODRIGUEZ, 81 urte. 96-XI-22  
 ROSITA GOJENOLA, 73 urte. 96-XI-25  
 JOSE IARZA AGIRREBEÑA, 72 urte. 96-XI-25  
 ELISABETH ZABALA LAUROBA, 35 urte. 96-XI-21

ANGEL BARTRA MUJIKA, 79 urte. 96-XI-21  
 EDU RAMIREZ FLORES, 49 urte. 96-XI-26  
 ANTONIO ESCRIBANO GARRIDO, 84 urte. 96-XI-27  
 JUAN SIMON HERNANDEZ, 79 urte. 96-XI-30  
 PASTORA MENDIBIL ASTARLOA, 86 urte. 96-XI-30  
 EMETERIO OREGI ETXEBARRIA, 77 urte. 96-XII-1  
 M. GARBIÑE ARRESE AMORIZA, 65 urte. 96-XII-7  
 ANTONIO IRAZOLA BILDOSOLA, 65 urte. 96-XII-7  
 QUINTIN BLANCO RODRIGUEZ, 90 urte. 96-XII-8  
 EUSEBIO LAFUENTE ORABENGOA, 96-XII-8  
 BALBINO MUJIKA ORTIZ DE ZARATE, 78 urte. 96-XII-11  
 CANDIDA GISASOLA IARZA, 82 urte. 96-XII-11

## Matrimonios

ISABELLE LOURENZO - FERNANDO GONZALEZ ARENAS, 96-X-30  
 IGONE LAZPITA AGIRREGOMEZKORTA - ISRAEL ROBLES ZAFRA, 96-XI-2  
 M<sup>a</sup> FELICISIMA LAVADO SEQUERA - JOSE MANUEL FERNANDEZ BONZO, 96-XI-9  
 ANA M<sup>a</sup> IBAZETA ARETXABAETA - GERMAN AMUATEGI GARATE, 96-XI-23  
 MIRIAM MARKINA AMUTXASTEGI - DAVID MARTINEZ GUTIERREZ, 96-XII-6

## Nacimientos

ARATZ DE LA TORRE ALBERDI, 96-X-25  
 JOSU ETXEGARAI ORUESAGASTI, 96-X-29  
 MARTA MARINA LARRAÑAGA, 96-X-29  
 JULEN GARRIDO ROMERO, 96-X-31  
 ANDREA HERNANDEZ GONZALEZ, 96-XI-2  
 TAMARA CABRERA RIOS, 96-XI-5  
 SUHAR HERNANDEZ ALCALDE, 96-XI-8  
 ANE MORETON UGALDEA, 96-XI-9  
 JON ANSOLA SALADO, 96-XI-9  
 NEREA AIRAS RODRIGUEZ, 96-XI-10  
 CRISTINA OIARZABAL GISASOLA, 96-XI-12  
 ANE IRIARTE CASTRO, 96-XI-12  
 ANE AZPIRI DE LA PRIETA, 96-XI-14

IKER AXPE LUIS, 96-XI-15  
 IRENE VARELA LENIZ, 96-XI-16  
 IKER CAÑO ALBIZU, 96-XI-16  
 TOMAS VOUILLOZ LARRABEITI, 96-XI-18  
 ANDER ANABITARTE ALBIZU, 96-XI-17  
 UXUE IGARRA LOIOLA, 96-XI-19  
 IÑIGO RUIZ CARRALERO, 96-XI-23  
 IKER ALVAREZ SANCHEZ, 96-XI-22  
 ASIER EGIGUREN ALBERDI, 96-XI-27  
 JUNE BEITIA AZKARATE, 96-XI-27  
 XUBAN BEITIA AZKARATE, 96-XI-27  
 AINHOA LARRUSKAIN ALBERDI, 96-XI-28  
 MIKEL FERRERO MARTINEZ, 96-XII-3



IZULAN S.L.

IZULAN, S.L. Tef. 27 17 44

Fax 28 94 20

c/ Zabaleta, 2

DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

\* Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.

\* Paneles con planos para senderos y zonas rurales.

\* Mobiliario rural y urbano

(bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.)

\* Diseños bajo pedido.

# SAS NAS KI

- Días pasados recibimos una simpática carta de **D. Salvador Marzana**, en la cual corrige algunos detalles del himno a Eibar, enviándome una nota en la que D. Ramon Sarasua puntualiza que la composición musical de dicho himno corresponde a D. MIGUEL OÑATE, natural de Donostia y que en su curriculum figura el ser Director del Orfeón Donostiarra entre 1898 y 1902, aparte de ser autor de otras composiciones musicales.

*Eskerrik asko Salvador ta Ramon'i.*

## HIMNO A EIBAR

En éuskaro rincón escondido  
hay un pueblo olvidado tal vez  
donde impera por ley el trabajo  
y es orgullo sin ser altivez.

No detengas tu paso ¡adelante!  
postergado quizá por error  
con tu santo trabajo mantienes  
que en la lucha te sobra valor.

Sus blasones son feudos castillos  
son sus industrias que existen doquier  
es el lema de un pueblo  
que los pueblos debieran tener.

Esto es Eibar, esto es Eibar.

Sus preclaros hijos  
enaltecen su plácido hogar,  
y el amor que a su suelo demuestran  
Eibar viva ¡viva! les hace exclamar.

-----

- Por otra parte, queremos hacer constar la sugerencia de Salvador, animando a que la melodía y el himno compuesto a la S.D.Eibar por Miren Olabe y Jostxo Arana pueda ser "arreglada" por la Banda de EIBAR y la Coral Sostoa.

- También **Jose Careaga** nos corrigió, en su día, el dato aportado sobre el costo de la fuente de Ibarkurutzte, ya que la cifra que señalábamos correspondía a la antigua fuente de dos caños, sito en el mismo lugar (merkegixa! ezta, Jose?).

- En nuestro último número, cambiamos (parkatu) y equivocamos el nombre de **DomuSantu** eguna, sustituyéndolo por el erróneo Dominus Santuak, lo cual me recuerda aquellos años de bachiller en donde intentaban enseñarnos latín,

que como se observa no lo consiguieron, tal como queda constancia en nuestro lapsus.

- Por último, días pasados **D. Antonio Sarasua**, desde Zarautz, tuvo la gentileza de aclararme el siguiente punto:

El Gaztañerre eguna en realidad puede ser en algún caso el tercer lunes de Noviembre, ya que si bien siempre se celebra el lunes siguiente al funeral por los curas fallecidos, celebrándose una misa por los fallecidos del pueblo, en el caso de que el Domus-Santuak caiga en sábado o domingo, el primer lunes pasa a ser día de ánimas y el Gaztañerre se celebra así el tercer lunes de mes.

Como me decía Antonio, "gu honen gañian autoridadiak gaittuk ba... zeozegaittik nere ama organistianekua zuan eta elizako gauzen gañian, egunian beti!

*D. Antonio Beitiak  
horri buruz fede ematen dau.*



## Datos económicos pertenecientes a la Revista, relativas al año que concluimos

Cuotas	1.183.500,—	Gastos de imprenta	867.972,—
Venta en kioscos y Donativos	143.600,—	Maquetación	240.000,—
Donativo del Ayuntamiento	60.000,—	Correos y Gastos de reparto	237.977,—
Donativo de la Kutxa	150.000,—	Teléfono y Gastos de oficina	143.525,—
<b>TOTAL</b>	<b>1.537.100,—</b>	<b>TOTAL</b>	<b>1.489.474,—</b>

**DIFERENCIA: 47.626**

A aquellos suscriptores que aún no nos han enviado el no de cuenta, les rogamos que lo hagan en el plazo más breve posible.

# LOS PARIAS DE LA TIERRA

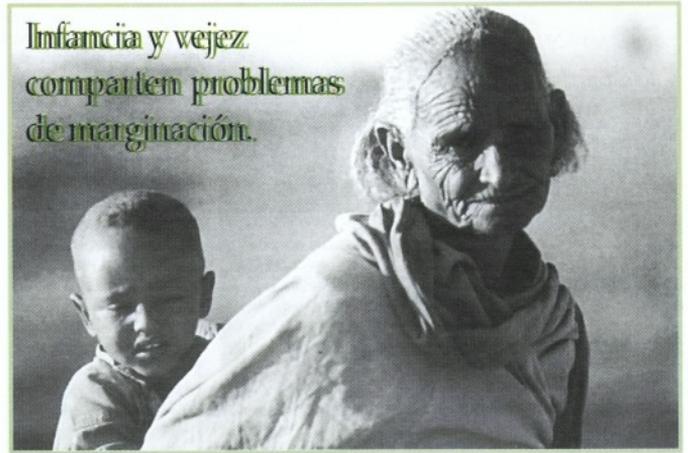
Es difícil hacer una lista completa de aquellos grupos cuya pertenencia acarrea, en nuestra sociedad, discriminación, pero hay indicios claros para detectar si tal o cual colectivo carga con este estigma: cuando un plan de seguridad en una ciudad se concreta en pedir la documentación a los extranjeros "de aspecto sospechoso"; si haber nacido con uno u otro sexo repercute en las posibilidades de encontrar trabajo o en la remuneración de éste; cuando el camino hacia el paro es más rápido en función de la edad, sin tener nada que ver con la competencia profesional de la persona concreta, y en todos aquellos en que la etiqueta de pertenencia borra en alguna medida las características individuales: mujeres, niños, minusválidos, ancianos, inmigrantes, minorías étnicas, religiosas, culturales y sociales. Pertenecer a dos o más de estos grupos a la vez hace que se sumen las discriminaciones, en nefasta sinergia.

La condición de **INMIGRANTE** coloca a las personas en inferioridad de oportunidades. En los anuncios de venta y alquiler de vivienda es relativamente frecuente la coletilla "abstenerse extranjeros"; en titulares de periódicos y en el lenguaje corriente se sustituye el sustantivo por el adjetivo -los "ilegales" (como si una persona pudiera ser ilegal)-, con frecuencia despectivo: los "sudacas".

Los grupos de **CULTURAS DISTINTAS** a la predominante,

sea a nivel internacional o en el interior de los países, sufren la desigualdad de consideración y de trato en todo el mundo. Muchos grupos indígenas están en peligro, como tratamos en pasados boletines. En cuanto a los grupos minoritarios de nuestros países -gitanos, musulmanes, negros, etc.-, nos solemos mover entre una tolerante distancia aisladora y los esfuerzos por que adquieran nuestros valores y hábitos, sin haber dado con la forma de dialogar en igualdad de condiciones con quienes son distintos en muchas cosas, pero pertenecen a la misma raza: la humana.

La **EDAD** funciona también como factor de discriminación. Mientras la juventud -así, en abstracto- es un valor en alza, como si Fausto se hubiera encarnado en cada cual, el paro juvenil es un problema acuciante y las generalizaciones sobre los jóvenes descalifican, en globo, a un grupo humano extraordinariamente diverso. En el otro extremo, al tiempo que se dedican esfuerzos y recursos a romper los límites de la vida, esta sociedad donde a las personas se las define por la profesión y se mercantiliza incluso la autoestima, arrumba a las personas mayores sin contemplaciones. "Aunque en los últimos años la proporción de ancianos en la población ha aumentado sustancialmente, su participación en la fuerza de trabajo se ha reducido". (PNUD 96). Suelen ser las primeras víctimas de la reestructuración de las empresas, con la excusa



de que los jóvenes "rinden" más, pero "con frecuencia, estos puestos simplemente desaparecen" (PNUD).

## EL GENERO DE LA DISCRIMINACION

"No hay actualmente ninguna sociedad donde las mujeres dispongan de las mismas oportunidades que los hombres. (...) persiste una pauta generalizada de desigualdad entre las mujeres y los hombres en cuanto a su acceso a la educación, la salud y la nutrición, y aún más en su participación en las esferas económica y política" (PNUD). Se calcula que de 1.300 millones de personas que viven en la pobreza absoluta en todo el mundo, más del 70% son mujeres.

Entre 1979 y 1990, la alfabetización de mujeres y la escolarización de niñas aumentó en todo el mundo casi dos tercios, pero las tasas de escolarización son distintas para niños y niñas, y, desde luego, las de alfabetización para los hombres y las mujeres. Un informe de la UNES-

CO sobre el analfabetismo en 180 países denuncia que las mujeres representan las dos terceras partes de los analfabetos adultos en todo el mundo, proporción que se repite en la escolarización de niños y jóvenes. La asimetría se confirma en numerosos estudios, como el elaborado por la Population Action International, una organización privada estadounidense, según el cual hay 18 países -Paquistán, Afganistán, Yemen y Nepal a la cabeza- en los que sólo una de cada ocho niñas asiste a la escuela secundaria y donde las mujeres tienen menos de un año de estudios por término medio. Esta discriminación es, a su vez, origen de otras muchas, puesto que, como subraya Federico Mayor Zaragoza, "es un freno a que la educación contribuya plenamente al desarrollo y, de una manera general, a su capacidad de defender los derechos del ser humano".

MANOS UNIDAS  
BOLETIN N° 125  
Octubre-Noviembre-  
Diciembre 1996



*fundazioa*  
*fundación*